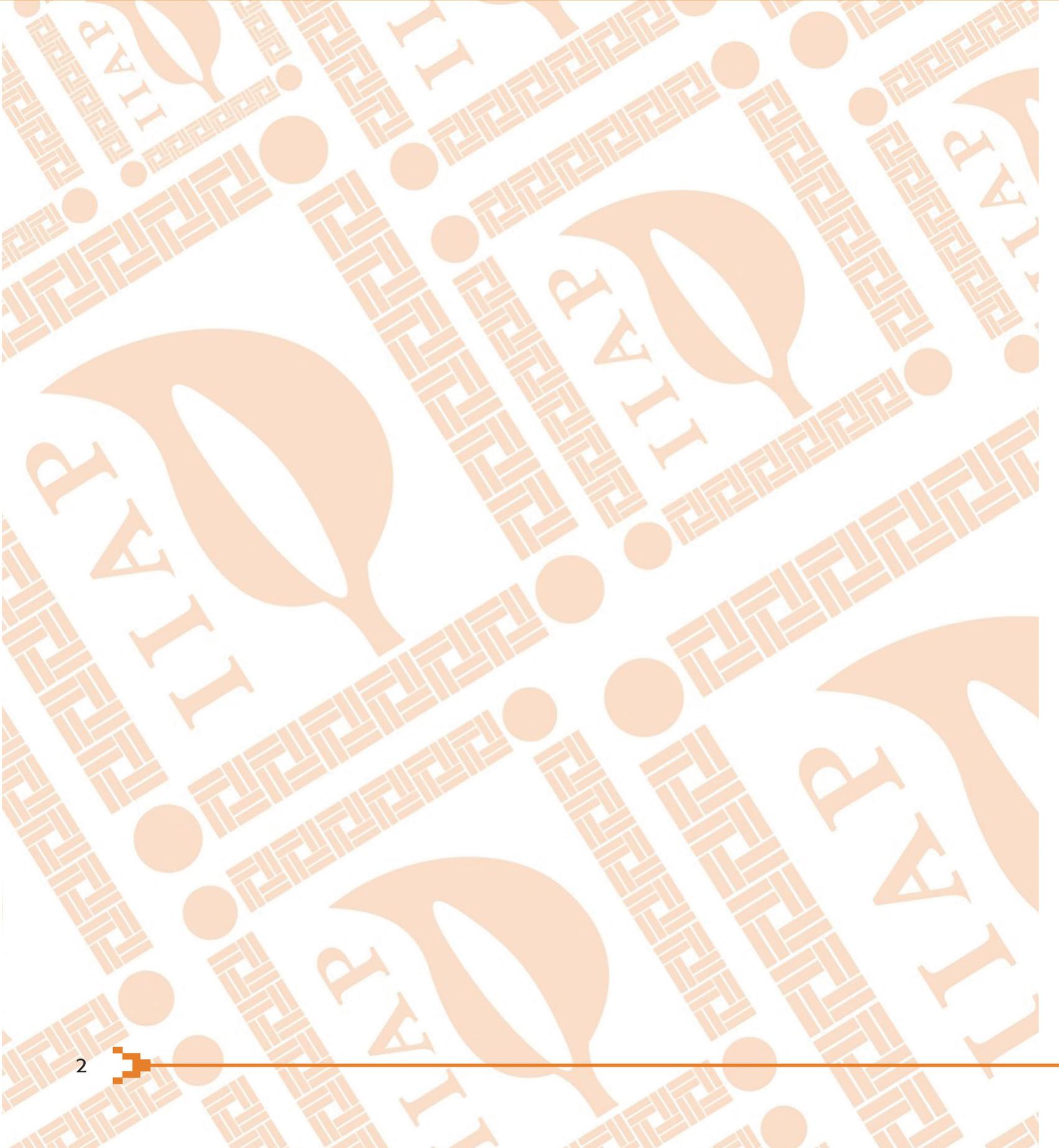
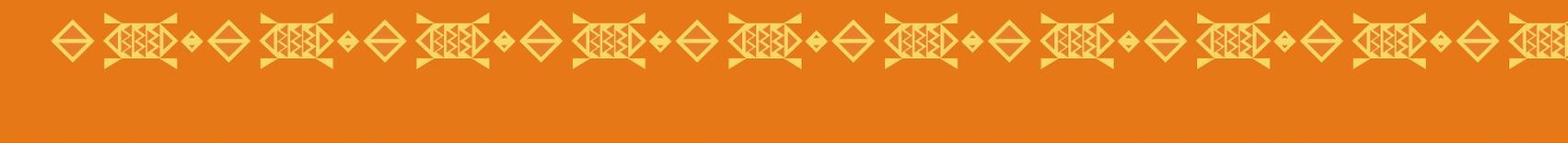


IMÁGENES DEL CONOCIMIENTO TRADICIONAL





Imágenes del Conocimiento Tradicional

El presente material gráfico y descriptivo sobre Conocimiento tradicional es resultado del proyecto: «Incorporación del Conocimiento tradicional asociado a la Agrobiodiversidad en Agroecosistemas colombianos». Proyecto interinstitucional entre organizaciones ambientales nacionales e internacionales. Basado en una investigación diagnóstica de participación activa con investigadores comunitarios, líderes, docentes, autoridades y organizaciones étnicas nativas de las comunidades afros e indígenas emberas del Golfo de Tribugá, Nuquí, Chocó-Colombia en 2012, realizada por el Instituto de Investigaciones Ambientales del Pacífico-IIAP.



**Instituto de Investigaciones
Ambientales del Pacífico**





Créditos

WILLIAM KUNGER. Director-IIAP

JAIRO MIGUEL GUERRA. Subdirector de Investigaciones-IIAP y

Coordinador Proyecto:

“Incorporación del Conocimiento Tradicional Asociado a la Agrodiversidad en Agroecosistemas colombianos”

EQUIPO TÉCNICO. Nuquí:

Ledys Yahaira Córdoba. Ing. Agroforestal. Componente productivo

Antonio María Cardona. Antropólogo. Componente Cultural

José Ruberto Murillo, enlace afro RISCALES

Dionisio Cabrera, enlace EMBERA

4 investigadores Comunitarios emberas de: Jawa, Panguí – Yucaí, Nuquí arriba, Tandó.

3 investigadores Comunitarios Afros de: Partadó, Termales y Jovi.

Título: Imágenes de Conocimiento Tradicional

Primera edición 2012

Diseño: Oficina de Comunicaciones IIAP

Fotografías: Toño Cardona, Yahaira Córdoba, Dionicio Cabrera, José Ruperto Murillo, Oficina de Comunicaciones – IIAP. Cromatoforo.

Ilustraciones Dibujos: Estudiantes escuelas emberas y afros del golfo de Tribugá – Chocó.

ISBN: 978-958-8491-96-7

Hecho en Colombia



Imágenes del Conocimiento Tradicional



Canoa a la orilla del río

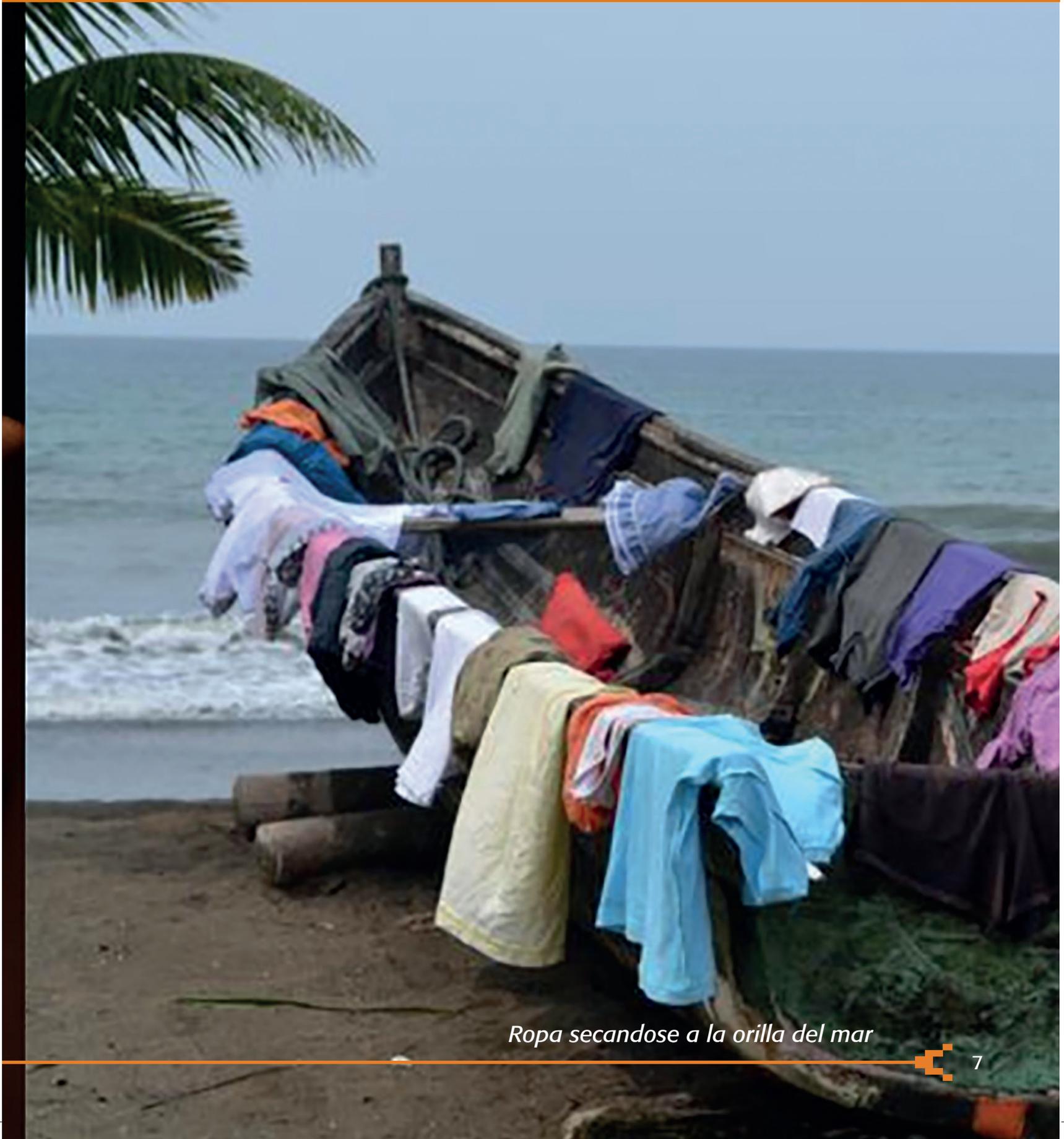




Pintura corporal en Jagua



Imágenes del Conocimiento Tradicional



Ropa secandose a la orilla del mar



Rostros afro y embera





PRESENTACIÓN

Este texto trata de expresar en imágenes una muestra gráfica de los saberes tradicionales o Conocimiento Tradicional – CT de las comunidades indígenas emberas y afrocolombianas del Pacífico, de su importancia socio cultural y ambiental.

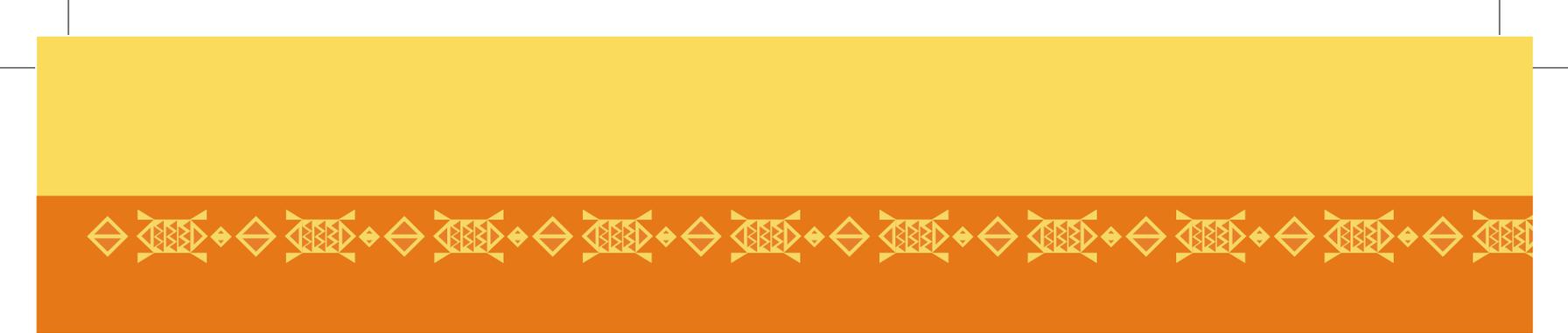
Además del peligro de estas etnias de perder la memoria colectiva por los fuertes cambios culturales impulsados por la sociedad nacional en su dinámica de progreso y acción extractiva de los recursos naturales en el Pacífico colombiano. Está basado información de campo obtenida en la investigación diagnóstica que se realizó en el año 2012 en las comunidades indígenas de Jawa (río Chorí), Nuquí arriba - Tandó (río Nuquí), Panguí – yucal (río Panguí) y las comunidades negras de Partadó. Los terminales y Jovi en la región del Golfo de Tribugá, municipio de Nuquí, en el Departamento del Chocó, República de Colombia.

La investigación diagnóstica ha sido un trabajo colectivo con participación activa de los investigadores comunitarios (uno en cada comunidad) líderes, docentes, autoridades y organizaciones étnicas nativas

Este material es resultado del proyecto «Incorporación del Conocimiento tradicional asociado a la Agrodiversidad en Agroecosistemas colombianos». Proyecto interinstitucional entre las organizaciones Fondo Mundial del Medio Ambiente – GEF (sigla en inglés de Global Environmental Facility). El Plan de las Naciones Unidas para el Desarrollo – PNUD, las instituciones nacionales ambientales; Ministerio del Ambiente, el Instituto de Investigaciones Ambientales del Pacífico – IIAP y las organizaciones étnicas del primer y segundo grado: La Asociación, Consejo Comunitario General “Los Riscales” y los Consejos Comunitarios de las comunidades locales que representan a los afros, La Asociación de Organizaciones Regionales Embera – Waunaan del Chocó – ASOREWA, El Cabildo Mayor Regional de la Costa Pacífica – CAMIZCOP y los Cabildos Menores de la comunidaes emberas por los indígenas.

Este proyecto es de nivel nacional y se realiza también en la laguna de la Cocha, Nariño Valle de Tenza Boyacá y en Tarapá Amazonía colombiana.





¿QUÉ ES EL CONOCIMIENTO TRADICIONAL?

El Conocimiento tradicional es lo que hacemos, decimos, pensamos y soñamos de la forma antigua que enseñaron 105 ancestros, es decir nuestros más antiguos abuelos y abuelas.

El conocimiento que tenemos para diferenciar las tierras y escoger las más fértiles para hacer las cosechas y tener alimentos para todos. Los conocimientos que nos permiten seleccionar las mejores semillas para sembrar. El cuidado que debemos tener con ellas para que duren mucho tiempo en buenas condiciones y poder sembrarla cuando llega la época de siembra. La atención que ponemos a los cambios o fases de la luna, para sembrar en la época en que las semillas germinarán mejor y darán mejores frutos.

El Conocimiento tradicional es la guía para diversos oficios: labrar una buena canoa y un buen canaleta. Preparar la "Chicha cantada" o un buen "Sancocho de piangua" como llaman a las ostras que recogen las mujeres afros en el manglar. Las plantas y preparados que los médicos tradicionales saben hacer para aliviar nuestras enfermedades. Cuando pensamos que no debemos sembrar siempre en los mismos sitios, pues hay que dejar descansar la tierra ni pescar siempre en la misma poza del río por que se nos acaban los peces, ese pensamiento es Conocimiento Tradicional, porque lo que nos enseñaron los antiguos es que debemos cuidar también los animales, las plantas y árboles del bosque y nunca nos faltará comida.

Cuando el iniciado a médico tradicional o chamán (jaibaná) sueña y en el sueño habla con el espíritu de una planta y esta le dice, que enfermedad cura, que parte de ella es la mejor para el remedio, si la usa sola o la debe mezclar con otra planta y que cantidad y por cuanto tiempo debe suministrar el remedio al enfermo, y cuando se despierta va al monte, incluso a lugares que no conocía, y encuentra la planta del sueño, le pide permiso y coge y trae a casa lo que necesita, también es Conocimiento tradicional.

Imágenes del Conocimiento Tradicional



O cuando un rezadero lo buscan los vecinos para que les cure un animal que está enfermo, y “él le pone el secreto”, es decir reza unas oraciones que solo él conoce y sin que haya visto al animal ni haya ido al lugar donde está el animal enfermo, al día siguiente el animal amanece aliviado, eso también es Conocimiento tradicional.



Método de pesca tradicional





Niño indígena embera con una "sarta" de pescado



¿CÓMO DEFINIMOS AL CONOCIMIENTO TRADICIONAL?

Puede haber varias definiciones, pero en síntesis podemos definir así: “El conocimiento tradicional se refiere al saber, las innovaciones y las prácticas de comunidades indígenas y locales en el mundo entero. Desarrollado de la experiencia ganada a lo largo de los siglos y adaptado a la cultura local y el ambiente.

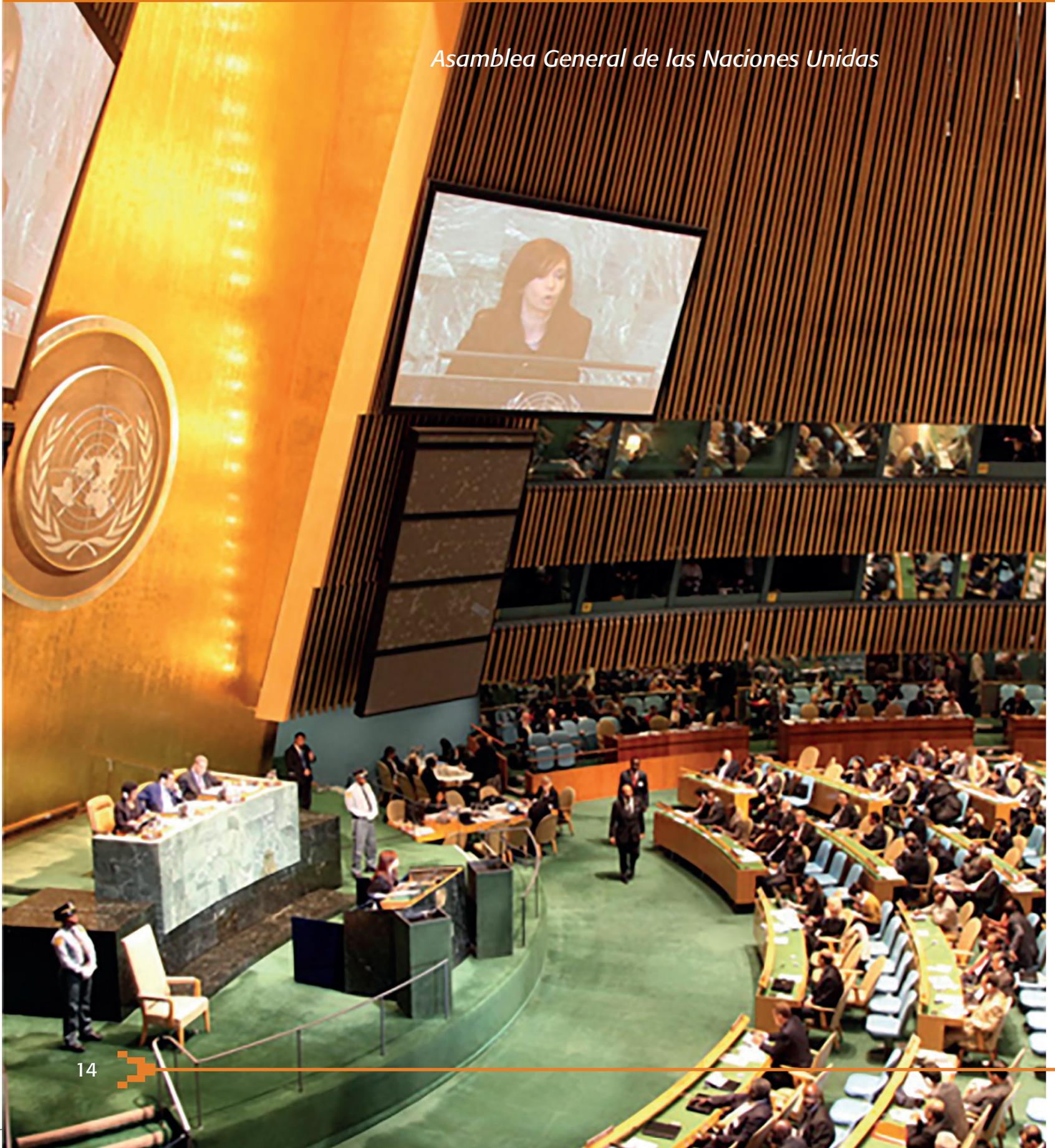
El conocimiento tradicional es transmitido oralmente de la generación a la generación. Esto tiende a ser el conjunto poseído, y toma las formas de: historias, canciones, el folklore, proverbios, valores culturales, creencia, rituales, leyes de comunidad, la lengua local y prácticas agrícolas, incluyendo el desarrollo de especies de plantas y clases de animales. El conocimiento tradicional es principalmente de una naturaleza práctica en particular en tales campos como la agricultura, la industria pesquera, la salud, la horticultura y la silvicultura”.

“El Conocimiento Tradicional – CT es el conjunto de saberes autónomos que posee un Pueblo, transmitido oralmente de generación en generación y que se expresa en habilidades y destrezas en la relación hombre – naturaleza y ligado a una relación político – religiosa que se manifiesta en ideas y costumbres como concepción del mundo. En síntesis, el CT es el cúmulo de saberes ancestrales que una comunidad o Pueblo tiene sobre la Naturaleza y el Cosmos transmitido por tradición oral y expresado en la cultura”.

-
1. INTERNET. PLANETA 2012 Convenio sobre diversidad biológica en: <http://www.biodiversidad.gob.mx/planata/CDB/cdb.html>
 2. Antonio María Cardona. 2012. Art: “Conocimiento tradicional embera y afro en las comunidades del golfo de tribugá, Chocó”. Inédito.



Asamblea General de las Naciones Unidas



LA IMPORTANCIA, EL RECONOCIMIENTO Y LA VALORACIÓN MUNDIAL DEL CONOCIMIENTO TRADICIONAL-CT.

La diversidad cultural es patrimonio humano y debe ser reconocida y promovida a beneficio de las actuales y futuras generaciones: la diversidad cultural es necesaria para la sobrevivencia de la humanidad así como la biodiversidad es necesaria para la sobrevivencia de la naturaleza. Todas las formas de conocimiento son recursos extremadamente importantes para enfrentar desafíos globales tan difíciles como, por ejemplo, el “cambio climático”. Esta importancia se ratifica en la “Declaración colectiva en torno a los Pueblos Indígenas y la Protección del Conocimiento Tradicional”. Foro Permanente de Naciones Unidas. Nueva York, en mayo de 2004:

“Estos saberes permean todos los aspectos de nuestras vidas y se expresan en formas tangibles e intangibles. El conocimiento tradicional refleja la sabiduría de nuestros ancestros y tenemos una responsabilidad de protegerlo y perpetuado para el beneficio de nuestras futuras generaciones”. Otra fuente Internacional de valoración del CT, en Internet, afirma:

“Los pueblos indígenas, las comunidades locales, los productores de pequeña escala y los campesinos han desarrollado y cultivado, mediante saberes, innovaciones y prácticas tradicionales, especies vegetales apreciadas para la agricultura y la medicina por milenios, contribuyendo a la diversidad biológica y cultural. Los saberes tradicionales están en constante evolución y son la base de la vida y las formas que ésta asume, impulsando la seguridad y la soberanía alimentarias de pueblos y comunidades por todo el mundo, por lo que son el fundamento de nuestro propio abasto alimentario. Los pueblos indígenas y las comunidades tradicionales son los custodios de los saberes tradicionales relacionados con el uso de la biodiversidad en la seguridad alimentaria y en la salud comunitaria.

1. UNESCO (2005) *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. En: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001429/142919s.pdf>
2. INTERNET 2012. En: www.ipcb.org
3. INTERNET 2012. En www.esbanterminator.org

El desarrollo y la adaptación de plantas y cultivos a diferentes condiciones ecológicas tales como: suelos, lluvia, temperatura, altitud, y para responder a las necesidades nutricionales, medicinales, culturales y espirituales, es producto de los saberes tradicionales.

Estos saberes movilizan sofisticadas y complejas observaciones, experiencias y entendimientos de las propiedades de los organismos vivos y sus interacciones con todos los elementos de los ecosistemas locales. Los pueblos indígenas y las comunidades locales y campesinas practican y mantienen el conocimiento tradicional mediante prácticas dinámicas de cuidado e intercambio de semillas que permite una innovación continua del cultivo de las plantas”.



Saberes tradicionales asociados a las plantas





LOS TERRITORIOS COMUNITARIOS SUSTENTAN EL CONOCIMIENTO TRADICIONAL y LA VIDA

Las comunidades Afros e indígenas Emberas viven en territorios comunitarios en la Selva tropical húmeda del Pacífico, departamento del Chocó. Los indígenas. En «Resguardos» constituídos legalmente en la parte media y alta de los ríos que nacen en la Serranía del Baudó y vierten sus aguas al Golfo de Tribugá en el Océano pacífico. Las comunidades negras, viven en «Territorios colectivos» a orilla de playa en los deltas de la desembocadura de los ríos principales que tributan al golfo de Tribugá, es decir, que todos comparten la misma región y por ende los mismos paisajes: playas, riscales, manglares, barras, marismas, palmares, zonas de lomerios o colinas bajas, valles aluviales, zonas de colinas altas de serranías o “colinas de nubes”; diferentes ecosistemas y microcolinas con diferentes formaciones vegetales y poblaciones de animales, pero en general en las tierras colectivas, predomina el bosque heterogéneo o Bosque húmedo tropical (b- ht).

La región es muy lluviosa pero hay muchos días soleados. La temperatura promedio es de 26 grados centígrados y los vientos de la Serranía o los del mar son ventiladores naturales y permanente refrescan en todo el golfo.

Las comunidades negras habitan estos lugares desde tiempos de la colonia española, cuando los ancestros cimarrones se fugaron de los entablos mineros del río Atrato y del río San Juan, traspasaron la Serranía del Pacífico y llegaron al mar buscando retomar a la madre África, pero no fue posible.

La abundancia de recursos naturales del golfo, la tranquilidad que les daba el estar lejos de sus oprobiosos perseguidores, los hicieron quedarse aquí para siempre. Los ancestros llegaron del África lejana, pero sus descendientes son colombianos y se consideran nativos de este lugar, porque aquí nacieron y aquí murieron sus abuelos.





Los indígenas habitan estas zonas desde épocas prehispánicas y aquí, continúan en una lucha de resistencia cultural, hermanados con las comunidades negras contra la nueva conquista de la sociedad occidental. Pero levantando su grito de selva verde y mar, por la tierra comunitaria, por las diferencias étnicas, por sus culturas diferentes, y sobre todo por su autonomía. Es decir, que sean ellos y no otros los que decidan su futuro.





CABILDOS GOBERNADORES INDÍGENAS Y CONSEJOS COMUNITARIOS DE COMUNIDADES NEGRAS, LAS FORMAS DE ORGANIZACIÓN POLÍTICA ENTRE EMBERRAS Y AFROS



Los Cabildos, gobernadores indígenas y los Consejos comunitarios afros sirven para gobernar. Para resolver los problemas internos y para relacionarse con la sociedad nacional. Estas formas de organización política desde hace muchos años vienen dando una férrea y decidida lucha por la defensa de los territorios comunitarios y los recursos naturales que ellos tienen, y que son codicia de agentes externos: comerciantes, colonos, multinacionales con la anuencia del Estado colombiano. Si se tiene el control de los territorios, garantizarán la vida y la de las generaciones futuras, y por ende garantizarán también su Conocimiento tradicional.

El Conocimiento tradicional seguirá siendo posible si existe un territorio ancestral colectivo que lo sustente. Los saberes que tiene actualmente de la fauna silvestre, de cacería, pesca y de la flora silvestre y útil, para la construcción de viviendas, instrumentos de trabajo y navegación, para las artesanías, para la medicina tradicional y en general para la agricultura asociada a la biodiversidad, es Conocimiento Tradicional y sin selva, sin bosques específicos, con ríos y mar contaminados sería nada.

Los Cabildos indígenas y los Consejos comunitarios deben servir también para fortalecer y defender el Conocimiento tradicional. Sin organización, sin Territorio comunitario, sin selva verde ni agua clara no habrá Conocimiento tradicional.



*Ilustración de Quintero Tando
(Niño indígena).*





LOS POBLADOS

Por facilidades de acceso y movilización afros e indígenas acostumbran a vivir muy cerca de las fuentes de agua: orilla de mar, delta de los ríos o en sus riberas. En la selva los ríos son las carreteras que tienen para viajar largos trechos. La gente que vive en el Golfo es gente de agua y tierra. Son como las ranitas, un tiempo están en tierra y otro tiempo están en el agua, es decir son una cultura anfibia, de tierra y agua.

Antes no hacían poblados, vivían dispersos a lo largo de los ríos y quebradas o a orilla de mar. Luego con la aparición de los misioneros cristianos que impulsaron las escuelas fueron surgiendo los poblados o núcleos poblacionales, pero todavía hay gente que no desea estar en poblados y viven dispersos en los ríos, lo cual debe respetarse y celebrarse, pues con las transformaciones culturales que se están viviendo en los núcleos poblacionales, ellos pueden ser la garantía de que las etnias no desaparezcan. En más, los Cabildos y Consejos deberían propiciar el poblamiento disperso de algunos miembros de sus comunidades que deseen hacerlo, como una estrategia de supervivencia étnica y cultural.

La forma de ocupación en cualquier lugar de la geografía del golfo era lineal ribereña, es decir poblamiento a lo largo de las orillas del mar o las riberas de un río. Pero con el surgimiento estas formas desaparecieron y los poblados tienen formas irregulares pues cada familia fue parando su casa donde deseaba o donde podía, aún en comunidades afros como Partadó, sobre todo en la parte antigua, el poblamiento es lineal. Igual Termales y en menor medida Joví.

En cambio los poblados indígenas de Pangui-yucal, Jagua, Nuquí arriba son bien irregulares en su nucleamiento, solo en Tandó todavía hay algo de linealidad a lado y lado de la corriente de agua que divide sus viviendas. Tandó es también la comunidad que más tambos tradicionalmente tiene.





POBLADOS AFROS Y ALDEAS INDÍGENAS DEL GOLFO DE TRIBUGÁ

Las principales concentraciones de población del golfo son los poblados a orillas del mar de los afros y aldeas indígenas emberas en las cabeceras de los ríos.

PRINCIPALES POBLADOS AFROS

1. Nuquí - Cabecera Municipal
2. Jurubirá
3. Tribugá
4. Panguí
5. Coquí
6. Joví Termales
7. Partadó
8. Arusí

Nuquí, cabecera municipal tiene 8.093 habitantes equivalente al 1.6% de la población departamental (Proyección DANE 2010). Las poblaciones enunciadas afros suman entre ellas unos 4.000 habitantes.

ALDEAS INDÍGENAS:

1. Puerto Indio río Chorí
2. La loma río Chorí
3. Jawa, río Chorí
4. Panguí-Yucal, río Panguí
5. Nuquí arriba, río Nuquí
6. Tando, río Nuquí

Sumando la población de los resguardos, los indígenas son unas 1.033 personas en total en el Golfo.

POBLACIÓN TOTAL DEL GOLFO DE TRIBUGÁ POR GRUPOS ÉTNICOS:

GRUPO ÉTNICO	TOTAL HABITANTES	PORCENTAJES
Afrodescendientes	3.994	74.6%
Indígenas emberas	1.033	19.3%
Blancos y mestizos	326	6.0%
TOTAL POBLACIÓN GOLFO	5.353	100%

Fuente: proyecto Conocimiento Tradicional - IAP, base Censo DANE 2005



Poblado de la Jagua





LAS VIVIENDAS TIENEN QUE VER CON EL CONOCIMIENTO TRADICIONAL



Las casas actuales se han ido transformando lentamente entre comunidades negras y emberas. Ya quedan muy pocas casas realmente tradicionales en los poblados.

Entre los indígenas, los tambos de piso alto en palma hendida sobre pivotes de madera, sin paredes y techo cónico o de dos aguas en palmas silvestres. Son cada vez más escasos. Los han cambiado por casas cerradas a la manera de las comunidades negras.

A su vez las comunidades negras también han ido modificando su vivienda tradicional también palafítica cerrada en madera y techo de paja, por casas de adobes o ladrillos y techos de zinc o tejas, iguales a las de cualquier poblado urbano de Colombia.



Tambo indígena tradicional





EL TAMBO TRADICIONAL EMBERA

Levantar un tambo tradicional es todo un arte de la arquitectura aborigen y es una vivienda que desarrollaron los antiguos y está bien adaptada a las condiciones rigurosas de la selva tropical. Al estar el piso levantado sobre altos pivotes de madera, están exceptas de inundaciones y se puede controlar el acceso a los animales no deseados o los dañinos al hombre.

Al estar sobre pivotes tienen balanceo y esto las convierte en viviendas antisísmicas, mientras que las casas modernas de estructuras fijas se quiebran y o caen con un movimiento telúrico fuerte. Al ser los pisos de palma hendida facilita la limpieza de residuos de comida, líquidos derramados que caigan en él.

Es muy fácil limpiar el tambo, basta una escoba o un poco, de agua y todo desperdicio va a dar debajo del tambo donde perros, cerdos y gallinas dan buena cuenta de ellos, evitando de paso muchas enfermedades de virus y bacterias que proliferan inmediatamente en los residuos que arrojan los hombres.

Una bacteria o un virus, se reproduce instantáneamente en millones y millones de seres iguales al que le dió origen. En solo unas cuantas horas una sola bacteria puede transformarse en 2 a 8 millones de individuos. Son mágicas como los jaikachirúa (entidades o espíritus malignos que producen las enfermedades según los embera) y pueden poner en peligro nuestra salud y hasta causarnos la muerte. El hecho de no tener paredes y ser el techo de palma, el tambo se mantiene fresco y bien ventilado.

El humo permanente del fogón va esterilizando el techo creando una fina capa o patina que permite retener algo del calor que en la noche se expande y evita que haya tanto frío.



También se acostumbra una semipared de palma hendida en una de las esquinas del tambo, que le permite a la familia dormir reguarda de los fuertes vientos que a veces soplan en la selva. Los techos cónicos sostenidos con grandes anillos de bejucos que se van angostando hasta lo más delgado del cono, permite el movimiento continuo del aire que sale al exterior por el vértice del cono, renovándose la casa permanente con el aire puro que le entra.

El techo abovedado simbolizaba para los antiguos la bóveda del cielo y el orden del Universo, porque la figura perfecta es el círculo - decían, y los mundos y el Universo son circulares como el ojo del pez. Los techos de dos aguas simbolizan una canoa volteada, que nos resguarda de la intemperie, y por eso lo llamaban jambade (techo en forma de canoa volteada) y a los cónicos Boijó (circular como un fruto), término del cual quizás viene de la palabra bohío. (Casa de techo redondo).

Las sociedades humanas generalmente no devuelven en su devenir histórico. Es decir, no se puede regresar al pasado. Las nuevas casas con nuevos materiales, tienen algunas ventajas sobre el tambo o la casa palafítica negra tradicional: son más duraderas en el tiempo, dan mayor seguridad contra robos a la familia, y ahora que hay luz eléctrica, son más seguras contra daños eléctricos o cortocircuitos que pueden causar incendios. Pero son más calurosas por ser menos ventiladas, más pequeñas y estrechas e insalubres con sus pisos en tierra, que las viviendas tradicionales, y debemos mantenerlas limpias a punta de traperos y químicos desinfectantes, cuyos residuos terminan generalmente en las fuentes de agua que utilizamos.



Imágenes del Conocimiento Tradicional



Tambo indígena



Los pueblos actuales ribeños de Dahomey aún levantan casas sobre pivotes a la manera palafítica similares a las actuales casas negras tradicionales del Chocó y de Nuquí en particular, cerradas y también oscuras.

Las casas del golfo se confeccionan en las mismas maderas tradicionales choibá, perena, granadillo, guina (o) o níspero (no el frutal) principalmente maderas aserradas, sujetas por pernos y clavos, pisos y paredes de tabla, chonta hendida o tablones, techos de cinco tejas, o combomados. Levantados a la manera palafítica, pero con pivotes casi a ras de tierra, en carrito, jigua negro, guayacán, choibá o níspero.

De pisos amplios, rectangulares, aunque también las hay pequeñas; dependen sobre todo del poder, económico de cada quien o la baja numerosidad de familia: Los más pudientes las hacen grandes de dos pisos. Los horcones o maderos de sostén de la estructura del techo en: jigua negro, kaidita, perena o choibá. Los pivotes en guayacán, tronco de palma de amargo o de palma de mil pesos. Marcos, ventanas y puertas en: palo maya, insibe, taube canelo, granadillo o ligua negro, maderas que pulen bien. Las varas delgadas del techo y caballete en mancha-mancha, jaboncillo, quema tatabro y corazón de envuelto, y los cercados de patio en caña brava.

No podemos negar que el Tambo tradicional embera y la Casa de madera palafítica negra son joyas ecológicas de arquitectura nativa, basada en el Conocimiento tradicional, que tienen miles de años de historia comprobada como las mejores casas para vivir en la selva tropical, pero de ellas hoy solo nos está quedando el recuerdo.

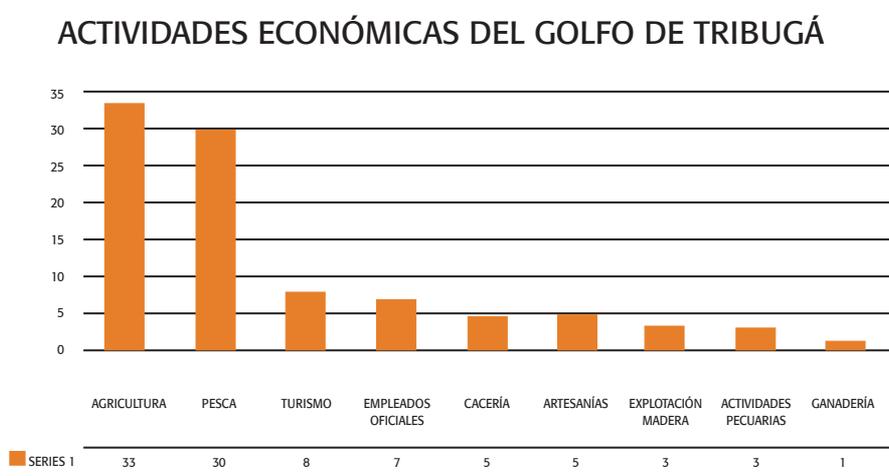




PRINCIPALES ACTIVIDADES ECONÓMICAS DEL GOLFO DE TRIBUGA



La mayoría de la población del golfo está dedicada en orden de importancia a la pesca y la agricultura en poblaciones afros y a la agricultura y pesca en los indígenas principalmente,



Fuente: Alcaldía municipal de Nuquí. 2102

DISTRIBUCIÓN POR HECTÁREAS DE LAS PRINCIPALES ACTIVIDADES ECONÓMICAS



Distribución por ha, principales actividades económicas del golfo de Tribugá		
ACTIVIDAD ECONÓMICA	OCUPACIÓN POR HECTÁREA	OCUPACIÓN TERRITORIO
Agricultura	10.000 ha	14.0 %
Bosques	44.000 ha	81.5%
Bosques (caza, pesca, recolección silvestre)	18 ha	4.5%
TOTALES	72.000 ha	100 %

Fuente: Alcaldía municipal de Nuquí. 2102





ORGANIZACIÓN FAMILIAR EMBERA



A nivel social los emberas se conforman en familias extensas y nucleares, con un alto predominio de la familia extensa en todos los rincones de Colombia donde habita este pueblo y por ende, en el Golfo de Tribugá. Cuando hombres y mujeres llegan a la edad de las uniones maritales, al hacerlo en unión libre, sus consertes entran a engrosar la familia, sea el hombre o el de la mujer, es decir que los emberas son matri y patrifocales

Llevan a vivir sus cónyugues, a las casas de los padres del marido o a la casa de los padres de la mujer. Con el nacimiento, del segundo hijo generalmente la pareja abandona la casa de los padres y temporalmente se conforma en familia nuclear: padre, madre e hijos, y cuando estos crecen y toman consertes, se vuelven familias extensas.

Los problemas que surgen al interior de la familia si no lo puede resolver el núcleo, es el cabildo menor de cada comunidad la instancia organizacional y de poder que entra a tratar de conciliar conflictos y ejercer la justicia. Para el caso de crímenes, el cabildo envía al implicado a la justicia nacional donde será absuelto o condenado.



Familia afro





ORGANIZACIÓN FAMILIAR AFRO



Para el caso de los afros, la organización en alguna medida es similar a la de los Ernberas. En el pasado los troncos familiares habitacionales de un lugar, resolvían sus problemas en un consejo de ancianos y mayores, luego con el proceso de aculturación pasaron a las inspecciones de policía que desaparecieron al establecerse a ley 70 del año 91, que los reconoce como etnia, con derechos a un territorio colectivo y a gobernarse por formas ancestrales.

Con la Ley 10 surgen nuevamente los consejos de ancianos y mayores bajo la denominación de "Consejos 'Comunitarios'". Las comunidades negras del Golfo se organizan en consejos comunitarios locales, asociados a una organización Mayor. EL Consejo Comunitario General LOS RISCALES, otras comunidades del Golfo, como la zona del Valle (Chocó), Bahía Solano y Juradó en el Consejo Comunitario Mayor LOS DELFINES.



Interacción entre afros e indígenas





RELACIONES INTERÉTNICAS. EL COMPADRAZGO

En el pasado “El compadrazgo” fue una institución social importante en las relaciones interétnicas. Tiene su origen en el cristianismo y se estable con el bautismo de los hijos. Al padrino se le consideraba una especie de “segundo padre” y tenía connotaciones sagradas. El ahijado debía arrodillarse para el saludo y besarle el anillo de casado al padrino, el padrino lo santiguaba, le echaba la bendición rezándoles “el bendito”. Los compadres debían guardar respeto y solidaridad en momentos de dificultades. Los indígenas traían productos de su cosecha, carne de monte, gallinas, etc. El padrino negro cuando visitaba al compadre indio, le llevaba pescado de mar y algún regalo para el ahijado, generalmente ropa o calzado.

Cuando el indio venía al territorio negro se alojaba en casa de su compadre y le vendía a él la cosecha y productos de la selva: pieles, loros, cestos, cortezas de damagua, etc. Cuando los indígenas decidían que sus hijas mujeres estudiaran, la llevaban a casa de sus compadres, la niña después de las labores escolares se convertía en mandadera y ayudaba en el servicio doméstico de la familia negra, situación que aún persiste en los poblados negros, especialmente en Nuquí. En contraprestación de tener la niña en casa, la familia negra recibe buena provisión de productos de la agricultura y el bosque cuando alguien de la familia viene a visitar a la niña.

Pero con el surgimiento de las organizaciones indígenas y el establecimientos de «Casas indígenas» de cada cabildo en Nuquí, los indígenas tienen ahora donde quedarse, pero muchos siguen bajándose donde las familias negras. El compadrazgo se ha debilitado, pues el cristianismo ya no ejerce la influencia del pasado y es una institución con tendencia a desaparecer.

Aunque las comunidades negras y sus organizaciones hablan y consignan en sus informes sociales a esta relación como “igualitaria”, lo real era ya es, una relación de ventaja para el negro.

El negro pocas veces visita a los indios, por tanto sus dadas a ahijadas son muy esporádicas, mientras que el indio si frecuenta los poblados y en cada venida hay una buena provisión de productos de compadrazgo. El negro vende muy pocas cosas a los indígenas, mientras que el indígena siempre trae algo para vender, y por la relación de compadrazgo decide vender su cosecha al compadre antes que a otro comprador independiente que podría pagársela mejor.

Pero las relaciones son relaciones y esta nunca han caído en la categoría de problema, más bien negros e indígenas siguen teniendo muy buenas relaciones en todo el golfo; hay intercambio de hombres y mujeres y el mestizaje aumenta. Las niñas indígenas que viven en familias negras siguen jugando con las niñas negras y las ves tú por la calle hablando y riendo animadamente y abrazadas como dos buenos compinches; las más adultas jugando al voleibol o bailando juntas en las discotecas con sus novios negros.



Familia afro-indígena





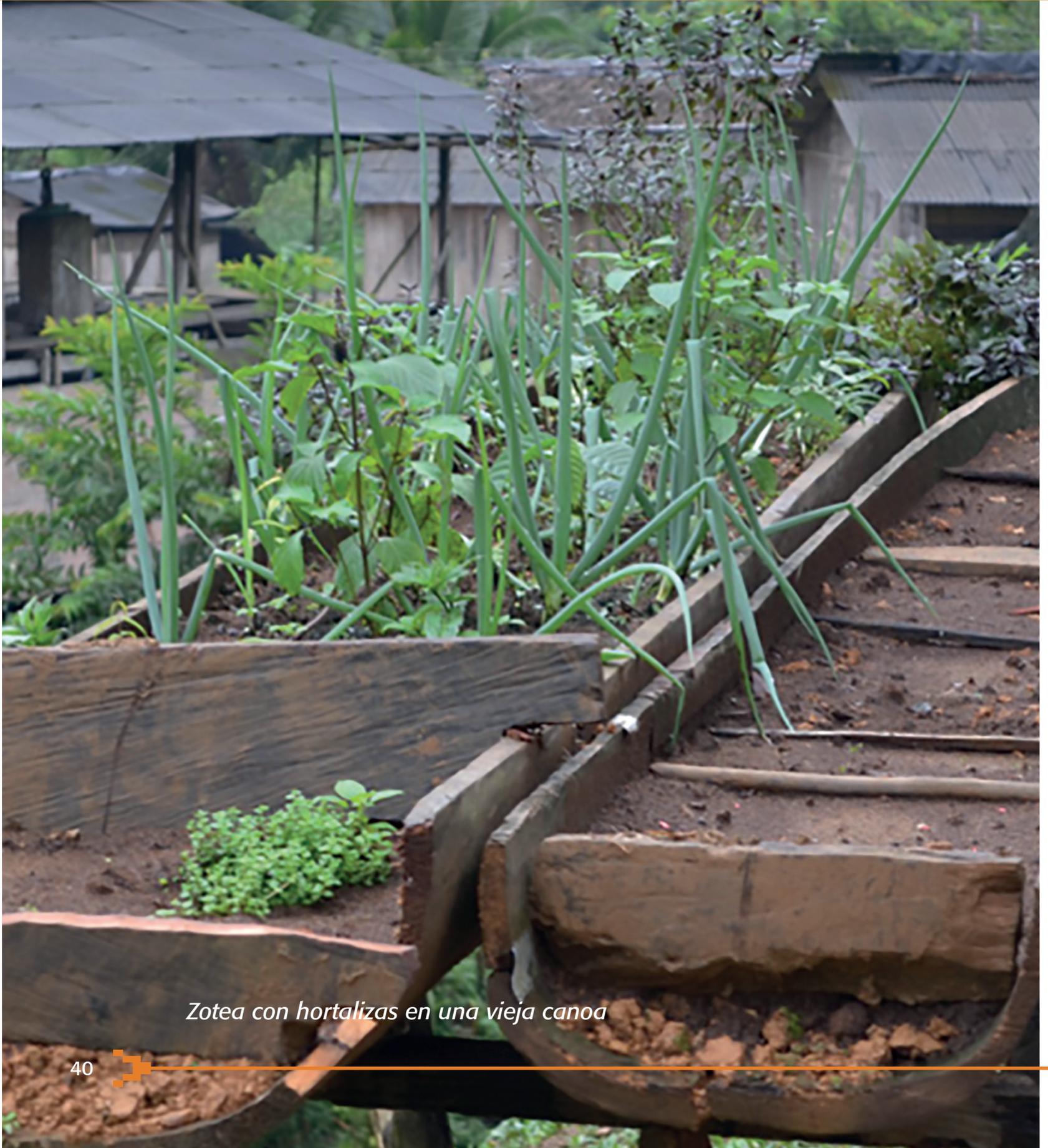
LA AGRICULTURA Y EL CONOCIMIENTO TRADICIONAL

Conocer la tierra por su color, por su textura, por su sabor, por las plantas que allí nacen les permite escoger las tierras más fértiles para la siembra de los principales productos de agricultura: Maíz, plátano, arroz yuca, ñame, achín o papa china, caña. También escoger la tierra para frutales: borojó, lulo, guamo, piña, papaya, limón, naranja, guayaba agria y dulce y la llamada guayabita silvestre o arará, el almirajó, el bacao entre los principales. Ese saber agrícola le permite también escoger la tierra de abundante humus o la tierra que producen las hormigas para hacer las hortalizas que por el golfo y todo el Chocó llaman Azoteas.

Los ancestros les enseñaron que en la “finca” o “el cultivo” es bueno, tener muchas especies y variedades. Dejar las especies silvestres que nacen solas y que son útiles en muchas cosas en su vida. Así, que en el mismo “cultivo” o finca siembran varias especies de: cereales (maíces y arroces), variedades de musáceas (banano, plátano, popocho (papoche), primitivo, banano culimocho, etc.). Tubérculos (varias variedades de yucas, de ñames y el achín) también allí se siembran los frutales y los maderables como el cedro y el choibá.

Se guían por las fases de la luna y los ciclos y subperiodos de invierno o verano. Cada tiempo y cada luna tiene su especie. Entre los emberas, el chamán o jaibaná hace ritual para “limpiar y purificar” la tierra antes de sembrar, alejando a los malos espíritus y bichos nocivos de las cosechas. Hace rogativas a la Madre tierra y a Pakoré wera, la dueña de las especies vegetales y de los animales, para que haya abundante cosecha, tanta que pueda comer el hombre y los animales domésticos y silvestres. Pakoré wera es el espíritu femenino de la selva y la dueña de todo lo vivo.

La agricultura está ligada en todas sus manifestaciones al Conocimiento tradicional y los emberas la recrean en historias y leyendas para niños y adultos.



Zotea con hortalizas en una vieja canoa



LA HORTALIZA EN AZOTEAS, CONOCIMIENTO TRADICIONAL FEMENINO

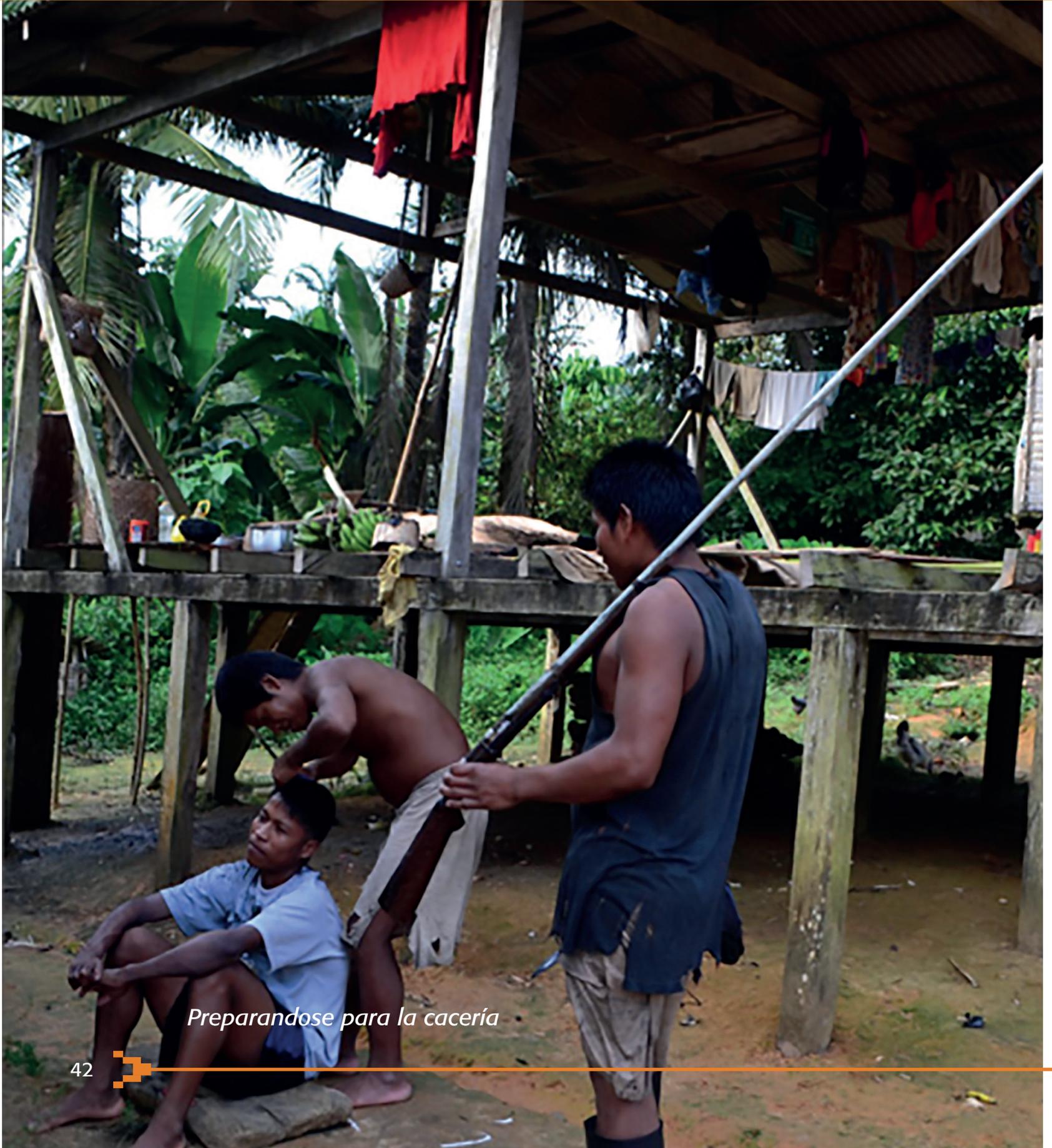


Las Azoteas o “zoteas” es una actividad complementaria muy importante de la agricultura de las comunidades, bajo la tutela de las mujeres.

Las hacen utilizando las canoas o botes que ya no usan en navegación o hacen una troja, barbacoa alta con tablas y maderas redondas muy cerca de las casas, lo que les permite cuidarla de los animales domésticos que las persiguen, especialmente las gallinas. En la selva encuentran la tierra propicia para ellas; humus vegetal del sustrato del bosque, tierra de hormiga, especialmente la hormiga roja o arriera y arena, preferencialmente de la quebrada o el río. Los hombres colaboran trayendo la madera de la selva y ayudando en su construcción, pero las azoteas son de las mujeres, ellas la siembran y están a su cuidado.

En las azoteas, las mujeres siembran, cuidan y cosechan: plantas comestibles, cebolla en rama, tomates, ajíes, pimentón, yerbas aromáticas y saborizantes como la yerbabuena, albaca (7 variedades), toronjil, poleo, cilantro. Medicinales como la ruda, cola de caballo, yantén y muchas más.

Además las azoteas sirven de semilleros a los afros e indígenas, allí germinan las semillas de frutales, maderables, plantas útiles en general que en su deambular por el bosque los nativos recolectan y siembran, allí luego las transplantan al cultivo o finca. Las mujeres son las principales portadoras y transmisoras del Conocimiento tradicional.



Preparandose para la cacería



LA CACERÍA EN EL BOSQUE, UNA PRÁCTICA ANCESTRAL DE CONOCIMIENTO TRADICIONAL

Desde tiempos inmemoriales los ameríndios del Golfo de Tribugá fueron guerreros y cazadores por excelencia cuando eran grupos nómadas que deambulaban la selva. Con la sedentarización como estrategia de supervivencia la caza empezó a debilitarse. También las comunidades negras en el pasado basaron su economía en la cacería. En la actualidad esta actividad pasó a ser secundaria y de complemento a la dieta familiar. Negros e indios emberas son grandes conocedores de las especies de caza, sus nichos ecológicos, hábitos de alimentación, sus caminos por la selva, los que le permite ubicar sus presas por las trillas y huellas de estos. De los españoles las etnias adoptaron los perros y las armas de fuego y con ellos la caza se facilitó. El sensible olfato de los perros cazadores les permite a los nativos ubicar en la extensidad de la selva la presencia de los animales.

También las armas de fuego: carabinas, escopetas y “el chispún” escopeta de fisto largo que confecciona la armería local, hicieron más productiva la actividad de caza, en notable detrimento de las poblaciones de animales salvajes. Antiguamente los indígenas y negros cazaban con lanzas y los emberas además con flechas, trampas, cerbatanas o bodoqueras de dardos envenenados, armas en total desuso hoy en día en las comunidades del golfo, a excepción de la lanza que algunos negros aún utilizan, para rematar la presa que ha ido sido “encerrada” por los perros.

Las especies más apetecidas, son: mamíferos: jaguares (tigre, puma y pantera negra), los osos (de anteojos y hormiguero), el venado, el zaino (tatabro), el puerco de monte o puerco “manao”, la guartinaja, llamada en la zona guagua, anteriormente la danta, pero está en casi total extinción. El armadillo, el ñeque, guatín o “kuriva” entre los emberas, la nutria y los monos. Reptiles: iguanas y saltarroyos. Aves: pavón, pava silvestre, perdiz, palomas, loro, guacamaya y paletón o tucán entre los principales.



La sobre explotación de estas especies, por el auge del turismo en la zona de cabañas hoteleras que ofrecen estas delicias como platos típicos, ha llevado al peligro de extinción de casi todas estas especies.

Cazar para el comercio de pieles a los jaguares, las nutrias y tigrillos o cazar pichones de loros, guacamayas, cotorras, pericos y pájaros vistosos o de hermosos cantos como especies ornamentales no es Conocimiento tradicional y contribuye no solo a poner en peligro la supervivencia de las especies locales, sino que están entrando, por el camino de perder un elemento simbólico de la esencia de identidad afro y embera, la conservación de todas las especies de los territorios comunitarios.



Imágenes del Conocimiento Tradicional



Escopeta, lanza y perros de cacería





Los frutos que da el mar





LA PESCA UNA PRÁCTICA ANCESTRAL DE CONOCIMIENTO TRADICIONAL

Los emberas desarrollan esta actividad especialmente en los ríos, quebradas y el mar. Los afros la realizan en el mar, los ríos y las quebradas. Para los afros es la actividad económica principal... mientras que para nosotros los emberas es actividad secundaria, después de la agricultura.

Los saberes sobre especies a capturar, lugares donde habitan o migran, épocas de pesca de una especie en particular. Artes de pesca que deben utilizar, días, noche u horas de pesca, cebos, o carnadas, es un conocimiento milenario que se ha transmitido de generación en generación, razón por lo que consideran la pesca un arte tradicional.

Con el establecimiento de pesquerías con neveras de refrigerio en los poblados maumores, el turismo nacional y extranjero en las cabañas vacacionales que proliferan en los territorios, ocupando el 90% de las áreas de playa de los territorios colectivos afros, y los viajes aéreos, la pesca se ha intensificado en las comunidades negras. Todas las familias son pescadoras y es una de las principales fuentes de entradas económicas. Mientras que para los emberas la pesca es fundamentalmente para el autoconsumo.

En el pasado, tanto poblaciones negras como indígenas, hicieron un inadecuado manejo de este valioso recurso para la seguridad alimentaria nativa como fuente de proteína animal. Usaron la dinamita, el barbasco, los chinchorros o trasmallos de ojos pequeños que atravesaban en los ríos causando estragos en las poblaciones locales de peces. Aún siguen haciendo prácticas nocivas como capturar con mayas de angeo o toldillos, los peces pequeñitos en la época de desove de las especies como la sabaleta. Capturando de forma inadecuada miles y miles de alevinos que nunca llegarán a peces adultos ni tendrán nuevas crías para seguir repoblando los ríos y el manglar y alimentar a las descendencias futuras.

Es un deber de las organizaciones políticas, Cabildos indígenas y Consejos Comunitarios establecer vedas o prohibir esta o cualquier otra práctica que atente contra la supervivencia y el equilibrio de las especies ícticas.



Recolección





LA RECOLECCIÓN SILVESTRE TAMBIÉN ES CONOCIMIENTO TRADICIONAL

Otro elemento importante de los sistemas tradicionales de producción – STP es la recolección de especies silvestres de fauna y flora y otros productos de la selva.

Durante las jornadas de pesca o cacería, en la visita al cultivo o en la búsqueda de maderas útiles, o en salidas intencionales por algo, los pobladores del golfo aprovechan para traer a casa lo que encuentran por casualidad o por intención en el bosque: plantas, semillas, cortezas vegetales, bejuco y tallos para las artesanías, frutos, piedras de afilar, maderas delgadas y resistentes para pértigas o palancas de empuje de las canoas, palos para las escobas, en fin, cualquier especie posible que les sea útil en casa. También aprovechan para recoger pichones de aves, huevos, galapagos o un morrocoi que avistan o camarones de las quebradas.

Siempre que salen al monte traen algo: un fruto silvestre maduro, una semilla para sembrar hojas, ramas o raíces de una planta medicinal, tierra de colores que les ha encargado el jaibaná para sus curaciones, cera y miel de abejas. Cuando avistan un árbol maderable, le hacen una señal particular o no, lo declaran ante los vecinos: que en tal sitio, con tales características han avistado un árbol de tal especie, y ese árbol se convierte en propiedad individual y es respetado por la comunidad. Solo quien lo encuentra, puede utilizarlo en el momento que tenga posibilidad de hacerlo. Pueden pasar varios meses antes de que lo haga y nadie puede atribuirse propiedad sobre él si llega también a avistarlo. Si hay disputa, el Cabildo indígena o el Consejo Comunitario, según el caso, mediará para solucionarlo, dándole prioridad de propiedad al que primero lo avistó.

Siempre que salen a selva traen algo para la vida. Y esto es la recolección silvestre. El conocimiento que tienen de su medio les permite distinguir con precisión los lugares donde están, viven o frecuentan las especies útiles que pueden recoger y llevar a casa, y ese saber fue transmitido por los antiguos y es Conocimiento Tradicional.



Indígenas embera preparando comida





ARTE CULINARIO EMBERA Y AFRO

En las cocinas, es decir en las comidas diarias o especiales, se manifiesta el saber tradicional, porque el Conocimiento Tradicional también es: sabor, olor, textura y color.

ARTE CULINARIO EMBERA

RECETA TRADICIONAL EMBERA A LA HORA DE DESAYUNO

Sopa de carne de monte (kuriva) y chicha de maíz

Ingredientes:

Banano verde biche y plátano verde, achín (tubérculo parecido en textura y sabor al ñame criollo) carne de kuriva (guatín o ñeque), agua, ajo, cebolla de azotea, orégano, poleo, limón, sal y para la chicha maíz.

Forma de preparación:

Después de despresado y lavado en el río el kuriva, se cuece en agua con ajo, cebolla o cebollín, se adicional el el banano verde en trozos y el plátano en la misma forma, la papa china o achín en trozos grandes, si es posible, se puede adicionar papa común comercial. Todo cocido a fuego fuerte de leña hasta que ablande la carne, luego a fuego moderado para que la sopa tome gusto o sabor, se agregan las otras especies de azotea: orégano, cebollín, poleo. Sal y limón al gusto. Se acampaña con banano verde cocido.

Preparación de la chicha:

Se utiliza el maíz seco de mazorca. Se desgrana, se lava y luego se muele en metate (piedra de moler), o en molino manual. Se cierne en zuzunga (totumo con hoyos). En agua, a fuego fuerte de leña se cocina el maíz. Después de cocinado se baja la olla y se deja enfriar y se cierne nuevamente en zuzunga de ojo pequeño para sacar el afrecho. Después de cernido, se endulza con miel de abeja o miel de caña o guarapo dulce cocido (azúcar y panela). Frío. Se embotija en caneca, en galón o en cántaro. La chicha es para tomarla con picante fuerte (ají en pasta o crudo directamente). Según el gusto de cada quien.

El afrecho es alimento para aves de corral.



COMIDA TIPICA O ESPECIAL EMBERA

Sopa de camaron de agua dulce, envuelto de arroz y chukula

Ingredientes:

Camarón de río, arroz de cosecha, primitivo maduro, banano verde, achín, sal, azúcar y agua de la quebrada. Ajo, cebolla de azotea. Orégano, cilantro, poleo y limón.

Preparación de la sopo de camarones.

Se hierven los camarones previamente lavados. Cuando están semi- cocidos se les quita la cabeza y la concha y se extrae la tripita negra que tienen en el vientre que da mal sabor. En el agua del propio camarón se vuelven a echar y se adicionan las verduras de azoteas picadas, se adiciona el achín o y/o papa comercial para espesarlo.

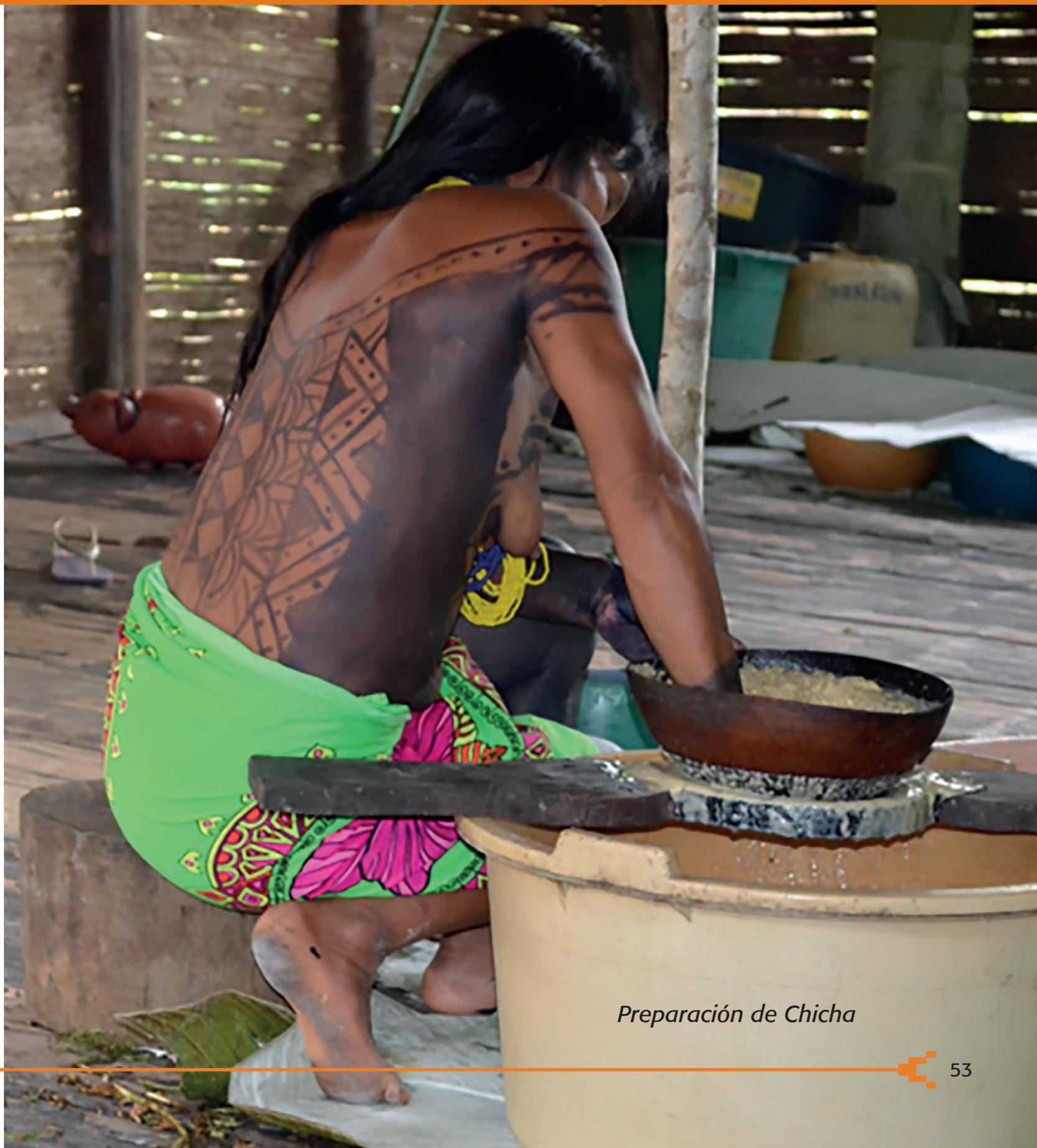
Envuelto de arroz

Se ablanda el arroz al fuego, luego se muele con el banano primitivo maduro, con la mano se revuelve bien la masa hasta que quede uniforme, adicionando sal o azúcar al gusto. Se hacen los envueltos en hoja de plátano o cáscara de maíz y se cuecen al calor. Aparte, se cocina el banano verde para acompañar la sopa y los envueltos. Pasante chukula

Preparación de la chucula:

Se coge el banano maduro, se pela y luego se le pone a cocinar. Cocido, se baja la olla y se enfría. Después se cuele en la zuzunga para extraer solo el jugo del maduro que queda en el fruto y el agua cocida, Es dulce, por lo que no hay necesidad de adicionar azúcar.





Preparación de Chicha





Mariscos, parte del arte culinario afro





ARTE CULINARIO AFRO

RECETA TRADICIONAL AFRO A LA HORA DE DESAYUNO

Tapado de pescado y agua de panela

Ingredientes:

Pescado de mar, plátano, panela y agua

Forma de preparación:

Preparado el pescado, limpio y salado al gusto, con plátano verde, colocando el pescado de los plátanos, se cocina con poca agua, casi al vapor. Se tapa bien para que no haya mucho escape de vapor. Servido caliente con el plátano verde cocido, se pasa con agua de panela.

La forma culinaria, "tapado de pescado" es una de las comidas más frecuentes en todas las comunidades afros del golfo, e indistintamente se hace para las tres comidas, aunque se da con mayor frecuencia en el desayuno.

COMIDA TIPICA O ESPECIAL AFRO

Rollitos de pescado de mar

Todos los peces del mar no sirven para este plato, los ideales son la albacora y la sierra porque de ellos se pueden obtener delgados filetes para el enrollado, se puede adicionar palillos o no, puede ser frito o asado.

Ingredientes:

Pescado de mar, sierra o albacora, cebolla cabezona, tomate, ajo, vinagre, sal, limón, especias de azotea: cilantro, orégano, cebolla en rama.

Preparación

Preparado el pescado, se sacan delgados filetes. Se prepara las verduras, picadas y sofritas, se adiciona al filete que se va enrollando sobre ellas, luego se asa o fríe.

Se pasa con yuca frita o con arroz blanco, plátano banano verde cocido.

Pasente, jugo de borjój. Se prepara amasando el fruto maduro con la mano para retirar la semilla y se bate en agua en leche con azúcar al gusto, y para que no se dañe el jugo que queda, se adicionaren el vaso a tomar unas gotas de limón al gusto.



Trapiche





INSTRUMENTOS DE TRABAJO AFROS Y EMBERAS

Dentro de los instrumentos más comunes de trabajo embera y afro están los tradicionales y los adquiridos de la sociedad occidental. Dentro de los tradicionales están: El Pillón y sus manos de pilar, el trapiche manual, los cedazos de madera o de totumo, lanzas, chuzos o arpones para pesca, trampas para la cacería de roedores pequeños, como el ratón de monte. También varias modalidades y formas de objetos de la cestería que para los emberas y afros bien pueden considerarse instrumentos de trabajo; por ejemplo los cestos grandes para carga, los pequeños para regar el maíz y sembrar el arroz, etc.

Dentro de los adoptados de la sociedad nacional están la rula, el machete y variedades de cuchillos y navajas: hachas, azadas, palas, barretones o recatones y cucharones y todos los enceres de cocina en aluminio, hierro y plástico. La carpintería goza de un sin número de herramientas propias del oficio, al igual que la talla de maderas y tawa: instrumentos que por tiempo y uso necesitan reposición en todos los artesanos de estas localidades. Además las armas de la armería local como los "chuspones" o escopetas de fisto largo.



Anciano embera dando instrucciones para la fabricación de una canoa





INTRUMENTOS DE NAVEGACIÓN ENTRE LOS EMBERAS Y AFROS



Anciano afro fabricando un canaleta

Dentro de los instrumentos de navegación están canoas, canaletes y pértigas o palanca de empuje, totumas o achicadores para aguas en las canoas. Las azuelas de mango corto son populares para el labrado de botes y canoa. Los canaletes y pértigas o palancas de empuje se confeccionan a machete.

Las comunidades negras usan canoas marinas, algunas con velas y los botes grandes para transporte de carga y pasajeros. Además de las modernas chalupas o "voladoras" o "pangas" en fibra de vidrio y motores fuera de borda.

La confección de canoas de ríos o de quillas pronunciadas para el mar es un verdadero arte en la navegación, y es Conocimiento Tradicional de las dos etnias. Cuando estas embarcaciones no son útiles para la navegación, sirven para establecer las azoteas tradicionales entre afros y emberas.



Niños jugando en la playa





RECREACIÓN ENTRE EMBERAS Y AFROS RECREACIÓN ENTRE EMBERAS

Las formas tradicionales están marcadas a veces por sexo y la edad. Pero desde temprana edad los niños juegan todos en el río, debajo de los tambos o en cualquier espacio de la vivienda. Bañarse en el río es la diversión más notoria entre los infantes. Sin embargo aquí se distinguen los sexos, algunos niños llevan su canoita de balsa, amarrada a un cordel y pendida de una vara, lo que les permite maniobrarla entre las corrientes desde la orilla.

A veces logran llevarse la careta de pesca de los adultos y con un chuzo largo metálico (delgada varilla aguzada), se divierten a la "pesca" entre las piedras, mientras que las niñas en grupitos, "lavan" sus parumas y calzones interiores entre risas y golpeteo de las prendas sobre el agua o una piedra grande, donde las mujeres mayores hacen lo mismo, es decir, los niños reproducen en sus juegos los oficios cotidianos de su cultura. El río es el espacio y evento social de mujeres y niños.

Otra diversión es la lucha cuerpo a cuerpo, un antiguo juego de artes marciales entre los emberas, pero que con las películas de acción, perdió todas las reglas deportivas. El juego es una especie de lucha libre y consiste en derribar al adversario. Dos contendores en juego. Primero dan vueltas y vueltas, como boxeadores en el primer raund, una especie de reconocimiento de los puntos débiles del otro o buscando la mejor oportunidad del primer envión: alguno se decide ambos y ambos se tenzan en un fuerte forcejeo, cuando están muy trenzados y no pueden y no pueden derribarse, se separan y vuelven a intentarlo, así hasta que uno de los contendores caiga y el juego termina de inmediato. Si caen los dos, sueltos o abrazados, se levantan y la contienda continúa.

Pero con la Tv, los chicos indistintamente siguen forcejeando en el suelo. Incluso en grupos y montones, se tiran patadas imitando a los karatecas de las películas chinas con los tradicionales gritos marciales de combate.



Ahora este juego ya no tiene nada de antiguo y se puede considerar un relajo de los chicos. Jugar a la guerra con pistolas y fusiles de palos en común en la chiquillada. Ejército, la naval naval, ELN y los grupos para – narcotraficantes como los Rastrojos tienen presencia en el Golfo y la cercana Serranía del Baudó.

Sobre todo las niñas entre 5 y 11 años juegan una versión del “cacao” chocoano, “la golosa”, “el avión”, “la peregrina” o “rayuela”, como llaman a este juego en otras partes; cuadros sobre la tierra, un pedazo de tejuelo, o una piedra, una tapa plástica, etc. Se tira el objeto al primer cuadro y las niñas empujan lo empujan con los dedos de pie hacia el otro; usan especialmente el dedo gordo y/o los dos siguientes estando en equilibrio en un solo pie. Si el tejo sale del cuadro pierde y sigue el objeto volador.

Aquí la distribución de los cuadros es totalmente diferente a la tradicional rayuela. Un gran cuadrado dividido en 6 partes Debajo de los tambos o en el suelo a orilla del tambo, los niños y niñas juegan al universal “cocinado” con elementos naturales de la zona. Con la gran introducción de objetos foráneos: carritos plásticos o metálicos, pistolas, ositos de felpa, muñecas, jirafas, leones, koalas y demás animales africanos y asiáticos, robots y muñecos transformen, los niños deambulan con ellos para todos lados. En Jawa, entre los varones y a veces alguna niña en el grupo, juegan a las típicas “canicas” o juego de bolitas de uña”. Acá lo hacen con tapas de bidones plásticos, aunque también observamos dos niños jugando con bolitas de cristal.

EL FÚTBOL DEPORTE NACIONAL

El juego más popular en la actualidad entre los hombres es el fútbol, especialmente en los chicos y la juventud. Casi todas las comunidades poseen “canchas” (espacios cualesquiera) y las camisetas de los equipos nacionales e internacionales son comunes entre jóvenes y adultos.

Aunque algunos chicas juegan al fútbol prefieren el juego de lanzar la pelota hacia arriba, entre dos o en grupo y disputarla en el apare, otra variante es tatuarla entre dos y las demás tratar de ganarla (juego inducido por la secuelas).



Imágenes del Conocimiento Tradicional



Una diversión muy tradicional para chicos y grandes, especialmente las mujeres, son las secciones de pinturas faciales y corporales, utilizadas especialmente para celebraciones y jolgorios.

Las tardes de esparcimiento, escuchando las historias antiguas, han sido borradas por la música de los equipos, la televisión o las películas de video. La charla cotidiana por las tardes o a inicio de noche entre adultos que comparten la palabra y la chicha es común entre vecinos.

Otras formas son los eventos organizativos, encuentro entre comunidades, reuniones del cabildo y la comunidad. La fiesta de las núbiles o "fiesta de la muchacha" y "los cantos de jai". Aunque estos eventos tienen connotaciones sagradas y de mucha seriedad y responsabilidad, la gente aprovecha para cambiar de ambiente y disipar el trajín de la vida cotidiana al igual sucede con las "mingas de trabajo comunitario". Ninguno de estos eventos se realiza si no hay abundante chicha, la que vigoriza, ufana el cuerpo y predispone el ánimo y la mente para el trabajo alegre.



Juego de parques entre emberas



Fabricación de juguetes con balso entre emberas





RECREACIÓN ENTRE AFROS

Las formas tradicionales entre los afros también están marcadas (a veces) por sexo y edad. Pero en los juegos infantiles no hay mucha distinción, los de ambos sexos desde temprana edad juegan a orilla de la playa, en frente de las casas, debajo de los árboles o en cualquier espacio propicio. Corretear en la playa, jugar en la arena o con las olas del mar, es la diversión más notoria entre los infantes negros. Los chicos más grandes y jóvenes practican el surfing. Aquí se distinguen los sexos, las chicas casi nunca lo hacen.

Chicas y chicos juegan al fútbol en espacios que a veces tienen las escuelas, en la playa o en cualquier otro posible. Para el caso de Jaí, se practica basquetbol en la cancha de la escuela y que es también para microfútbol. Los juegos de competencia y penitencia inducidos en la escuela son comunes.

Vimos uno en la playa, alineados los chicos corren hasta una pila de piedrecillas lejanas que acumulan las mareas y recogen cada uno 8 piedrecillas, el que llegue con ellas completas al sitio inicial es el ganador. El Parqué, dominó, cartas y el bingo, son también permitidos para los niños, aunque estos juegos son más propios de los adultos.

El juego más popular entre las mujeres jóvenes y adultas, es el bingo que marcan con piedrecillas y juegan enfrente de las casas, en ranchones o debajo de los grandes árboles.

Lo tv con todo su repertorio de programas de farándula, telenovelas y partidos de fútbol ocupan las primeras horas de la noche en el esparcimiento de todos.



Danza tradicional entre las mujeres embera



MÚSICA Y DANZAS TRADICIONALES EMBERAS

La música y las danzas tradicionales emberas femeninas se practican durante ceremonias especiales, como en la fiesta de pubertad de las doncellas y cuando hay visitas a la comunidad de personas especiales o importantes. Las danzas masculinas desaparecieron pues estaban asociadas a los guerreros del pasado en las contiendas intertribales y a la cacería. Esta última actividad era principal cuando los emberas eran nómadas o semi-nómadas, con la sedentarización la agricultura tomó el rol principal y la caza pasó a menor plano.

Algunas comunidades con sus organizaciones locales realizan investigaciones históricas para saber como eran las danzas masculinas y tratar de recuperarlas para el esparcimiento, la recreación, la recuperación de la cultura y fortalecimiento de la identidad.

La fiesta de la jovenciada se realiza en honor a las jóvenes vírgenes que tienen su primera menstruación. La fiesta tiene como objetivo declarar a la joven awera, mujer que puede conseguir marido y formar familia.

La fiesta es organizada por las mujeres adultas miembros de las familias de las muchachas, especialmente madres y abuelas. La preparación es un largo y complicado ceremonial que no es posible describir en un material de textos cortos como este. Hagamos una síntesis.

La fiesta puede hacerse individual, para una muchacha o colectiva para varias. La joven es sometida a prescripciones de comidas, pruebas de virginidad con una cuerda que se mide al cuello y el aro confeccionado con ella debe de pasar por la cabeza, si no es virgen no pasa nada distinto a no tener derecho a celebrar fiesta.

Es recluida en una parte especial del tambo donde se le hace una mampara con palmas o telas y un camino de hojas y cuerdas vegetales hasta el río para baños y necesidades fisiológicas, pues no puede ser vista por los hombres.



Únicamente la pueden ver Las mujeres adultas que las atienden.

Después de una semana de reclusión donde es preparada por las ancianas para la vida marital y antes ella ha preparado algunos alimentos especiales que ofrecerá a familiares y allegados, se convoca a la fiesta.

La comunidad asiste en pleno y vienen jóvenes pretendientes de otros ríos. Hay mucha chicha, comidas, bailes y música de carrizo (flauta dulce) maracas y tambor. Las mujeres bailan, formando una fila que semeja una serpiente, encabezada por la más anciana o la adulta más diestra para tocar el tambor sagrado de las mujeres llamado tonoa. El baile se puede dar al interior de una vivienda que sea amplia o al aire libre. Los bailes, hacen generalmente referencia a los animales: baile del chorlito, del pelicano, del kuriva, del perro, del sapo. etc.

En un momento especial del jolgorio, la muchacha o las muchachas que han sido previamente acicaladas y ataviadas con faldas o parumas nuevas son emborrachadas hasta perder el sentido y cargadas en hombros por las bailadoras mayores y luego por los jóvenes que las pretenden. A la media noche generalmente despiertan de la borrachera, y si no, se les administra bebidas reconfortantes que las despiertan, se bañan en el río y vuelven muy hermosas a la fiesta.

Las bebidas suministradas les borran al instante cualquier rastro de guayabo. Las declaran mujer ante su sociedad. Lozanas y frescas participan entonces de la fiesta y del galanteo de los hombres, pues se consideran ya mujeres adultas socialmente, que pueden hacer libremente el amor con quien lo deseen.

El jolgorio dura hasta la última presa de venado o de zaino y hasta vaciar el último cántaro de chicha fermentada pasada con ají muy picante .



Imágenes del Conocimiento Tradicional



Danza de jóvenes embera





Manifestaciones folclóricas afro



MÚSICA Y DANZAS TRADICIONALES AFROS

A diferencia de los emberas la música tradicional afro tiende a comercializarse. Hasta hace unos dos años las comunidades negras del golfo contaban con bandas de chirimías y grupos de danzas mixtas masculinas femeninas.

Muchos músicos conservan los instrumentos que están en el desván oxidándose y deteriorándose por no uso o el recuerdo de sus presentaciones en las cabañas turísticas y en las festividades patronales de la Virgen del Carmen, patrona de los pueblos negros del golfo. Los únicos grupos activos son: grupo juvenil de música y las danzas juveniles e infantiles del colegio de bachillerato de Nuquí, cabecera municipal, y también los de Bahía Solano o Ciudad Muris.

La Chirimía es una banda tradicional, fusión sincrética de instrumentos europeos, clarinete, bambardino o tuba, platillos y tambores: bombo y redoblante que interpretan aires de influencia europea y africana. Polkas, mazurcas, pasillos, jotas, mapales, currulaos, cumbias y bundes entre los aires o ritmos principales.

Es de urgencia y prioridad de las comunidades y sus Consejos comunitarios la recuperación de la música y las danzas afrochocoanas en la región del golfo de Tribugá. También el rescate de la música y del baile del tamborito que nació en estas tierras se fue a Panamá, y allá se consagró como música tradicional panameña.



Son los ancianos quienes conservan y transmiten las leyendas emberas





PENSAMIENTO MÁGICO RELIGIOSO ENTRE EMBERAS Y AFROS

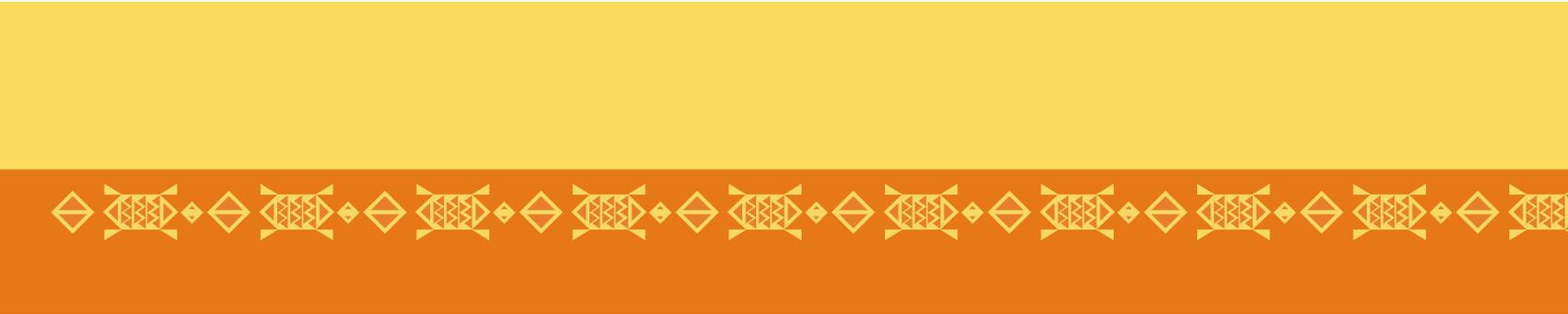
EMBERAS

Ley de Origen

“Dayi – Ankoré”, nuestro padre tuvo tres hijos, que son tres dioses y también nuestros tres primeros hermanos: Karagabí, Tutruika y Pakoré wera. Los tres son los sabios primeros, los primeros jaibaná. Fueron designados por Dayri - Ankoré para que crearan los cinco mundos que existen. Karagabí creó el mundo de los hombres, a Papá Egoró, la Madre Tierra y Netre el mundo azul de los dioses, donde estos se retirarán después de haber creado y ordenado el Universo.

Tutruika creó el mundo de los inmortales, los sin culo, llamado Armukurá. Pakore wera, creó la Naturaleza, los animales y las plantas, el mundo de todo lo vivo. Ella es la sabedora primera de las plantas medicinales. También creó el mundo de los Yambera: el mundo de los jaí, de los espíritus: entidades malévolas y benévolas que pueden afectar al hombre.

Dayí – Ankoré, Dios principal agradeció a sus hijos el haber creado los mundos, pero aún no estaba satisfecho, sentía que algo faltaba. Su mujer le sugirió, que por que no creaba a alguien para que pudiera administrar y gozar de lo creado. El acogió el consejo y decidió hacer al hombre para que habitara la Madre tierra que estaba sin goce y sin administración.



Creación del hombre

Ankoré empezó a tallar un muñeco con figura humana en palo de Oquendo: quería que el hombre fuera fino, que durara siempre, que fuera inmortal. Ensímismado estaba en su labor, cuando el duro oquendo hizo resbalar la hoja cortante y Ankoré se hirió un dedo, ya que el hombre estaba casi terminado. Molesto dejó su labor inconclusa. Es por eso, que el hombre no es completo ni tampoco inmortal.

Nuevamente Tachi-nave su mujer, le sugirió, hazlo de otro material que sea más blanco, más dúctil. Ankoré se fue a la playa del primer río, cogió tierra y la mezcló con agua y modeló dos muñecos con forma humana y con su aliento les infundió vida, apareció la primera pareja humana, hombre y mujer nacieron al mismo tiempo, con sus igualdades y sus diferencias: donde uno no puede estar sin el otro, después hizo varios muñecos y de la misma manera les infundió vida y así nació la muchedumbre. Es por eso que cuando morimos nos volvemos tierra, volvemos hacer lo que antes éramos.

Panteísmo, animismo y naturalismo embera.

Ankoré Dios, es el jaí primero, y todo es una manifestación de él. Todo tiene jai: la piedra, el viento, el río, la estrella, los animales, las plantas, el hombre. Es por esto que el hombre puede comunicarse con un animal, con una planta; a través de sus jais, es decir, de jai a jai, el lenguaje cifrado de las esencias, de las energías, de las vitalidades de los espíritus.

La zaga embera es larga y extensa y varía de región a región, incluso de comunidad a comunidad, pero los arquetipos míticos y legendarios se mantienen.

7. Éste relato referente a los hijos de Ankoré fue recogido por Baltazar Mecha. Líder y etnolingüista embera y cursado escrito a todas las escuelas indígenas del Chocó. Tuve la oportunidad de leerlo en Tandó y oírlo a viva voz en boca de Milton Cabrera profesor en la comunidad de Jawa hace pocos días. Pero en los relatos de Baltazar y Milton Tachi-nave no aparece con nombre específico, se habla solo de Ankoré y que su mujer "le sugirió la creación del hombre".

Imágenes del Conocimiento Tradicional



Una larga historia que se compone de muchas historias completas en sí mismas, pero que son solo parte, capítulos de la gran historia mítica del pueblo embera.

En las actuales comunidades, karagabi y Tutruika tiene poco peso, si bien se les conoce, algunos llegan a formar que Karagabí es un dios de los Katfos. Los duros siguen siendo: Ankoré y especialmente Pakoré wera.

Mitos y leyendas emberas

Los mitos y leyendas más populares y vivos son. Origen del hombre, las historias de Jinú – Potó – Warra, las dejé, o jepá, la serpiente gigante, las historias de Ventura, un héroe cultural del alto Baudó (para algunas comunidades), las historias con los extraños seres del mundo de los Yamberas, nusí, aribada, guangano, madres de agua y jaís kachirúas, entre otros, que vive con su mujer Antomiá wera, más poderosa que él.

Con la influencia cristiana ha tomado la categoría del Diablo, señor del mal. Pero en las leyendas ancestrales. Antomiá no es bueno ni es malo, sencillamente rige el bien y el mal, a él debe aliarse el jaibaná para obtener jais para sus labores mágicas y de curación, Si fuera malo no se les daría para curar, es el hombre el que decide y dispone entre el bien y el mal u no Antomiá. Entre los embera del río Sinú Antomiá se le aparece a los hombres en la forma de un niño tierno, hombre o mujer, sentado entre las aguas jugueteando con los peces: una figura bastante alejada de ser rojo, cuernos, rabo y pezuña de cerdo o macho cabrío del cristianismo. Es más, para los antiguos Antomiá, es el espíritu del río.

A nivel social de la psicología colectiva, aún entre las comunidades del golfo los mitos cumplen una función de regulación social e incluso ecológica. Los mitos y leyendas tiene carácter lúdico, recrean y explican el mundo, también son códigos de normas, tabúes y prescripciones y consejos de lo que no se debe hacer.

8. *Los yamberas tienen el poder de transformarse en lo que ellos deseen, en seres diminutos, gigantes, humanos normales, para engañar a los hombres y hacer sus fechorías puedan adoptar la forma de grotescos monstruos, generalmente con forma de animal feroz, pero combinando parte de estos.*





JAIBANISMO ENTRE LOS EMBERAS

Mujer u hombre, el jaibaná es el mago de la tribu, el sacerdote, el filósofo, el poeta, el soñador, el vidente, el cantor, el médico, psicólogo y consejeros. El jaibaná es el ser que mediatiza al hombre con lo sagrado, vínculo y puerta al mundo de lo sobre natural y lo divino.

El guerrero del espíritu, que enfrenta a las entidades maléficas, les disputa su poder y lo hace suyo cuando vence o se retira prudente cuando esta ante fuerzas superiores. En muchos casos, ni siquiera es posible el retiro, muere, es el precio que se paga por el conocimiento.

Desde que están en el vientre materno, un jaibána droma (chamán grande) puede saber si el niño que va a nacer puede ser o no jaibaná: vienen marcados por la naturaleza, no como los seres de Macondo marcados para la muerte, sino para la vida. Tiene más energía que los demás humanos, y el jaibaná lo puede ver, no con estos ojos, sino con los ojos de ver, la conciencia y el entendimiento en estado onírico o de transe. «El camino del conocimiento es el sueño», dicen.

Los jaibanás emberas, conocen cientos de especies útiles y medicinales, curan a los enfermos con tomas, baños, emplastos, etc., hacen los cantos del jai que duran noches enteras, entran en trance por el canto, ingesta de chicha y alcohol fuerte de alambique, "biche" o "chirrimche", la meditación, el susurro de una plama o el constante tintinear de sus finos bastoncillos de canto y poder: labrados primorosamente en maderas finas, que dan un sonido casi metálico, para ver la planta que pueda curar al enfermo, para llamar a los "aliados", jai benefactores que combaten a los malévolos y los expulsan del cuerpo del enfermo. Hacen conjuros, alejan a los malos espíritus, curan la tierra para la buena cosecha, limpian los ríos de fieras y aconsejan a su gente por el camino del buen vivir. Respetan la naturaleza y sus especies y si han de tener algo de ella para sus necesidades o para las necesidades de los otros, piden permiso a sus dueños. Por que toda especie tiene, una madre a la que no hay que enfadar o violentar.



Imágenes del Conocimiento Tradicional



MÉDICOS TRADICIONALES ENTRE EMBERAS Y AFROS

Los médicos tradicionales se diferencian por sus especialidades:

Yerbatero: Conocedor de la arbolaria local, indistintamente función de hombre y mujeres.

Sobanderos: trata luxaciones, golpes y quebraduras. Hombres y mujeres.

Parteras: mujeres, atiende los cuidados de parto y postparto.

Brujo y brujas: Común entre afros. Saben conjuros, hace maleficios, pierde a la gente en la selva y algunos se pueden transformar en animales. Algunos brujos se les demoninan también "zánganos"

Curanderos con secreto: Entre los afros hay personas que saben rezos son oraciones herméticas y conjuros. Curan "con secreto", incluso a distancia sin ver ni tratar al paciente. Se utiliza más para la cura de animales enfermos.

Entre los embera están además:

Pildezero: jaibaná que se especializa en la toma de pildé una plancha entogena, liana selvática de la que se extrae el zumo que induce al transe extático y místico. Útil jibaná para resolver problemas de sicología colectiva.

Tanguero: jaibaná especialista en ingerir "tonga", una datura americana, exteriormente llamada también: "cacaito sabanero", "floripondio", "burundanga": hay dos especies, una de flores blancoamarillento grandes y largas campánulas, y la balncorosado llamado tonga roja.

Se utilizan los cogollos tiernos y las flores. Una inadecuada dosis puede producir ceguera irreversible. Al igual que el Pildé esta asociada a un complejo y secreto ritual de prescripciones. Estas dos categorías son más propias de los hombres. Utilizada para la clarividencia, la adivinación y para encontrar objetos perdidos.



Jaibaná: hombre o mujer, nominado por los españoles "brujo", realiza las curaciones del cuerpo y del alma. Trata la psicología individual y colectiva. Realiza los cantos rituales y las ceremonias de "limpieza y protección" de la comunidad, de los individuos y de los espacios naturales o humanizados (poblados, labranzas, casas, etc.), de las malas energías o de los malos espíritus. Mediador entre lo profano y lo sagrado, según los emberas, y entre ellos mismos, "ven más allá de estos mortales ojos". Manipula las fuerzas del mal y del bien, cura pero puede producir enfermedades. Da vida, pero también puede dar la muerte. Venerado, respetado y temido.

Medicina tradicional entre emberas





SINCRETISMO MÁGICO RELIGIOSO DE LOS AFROS

La mayoría de la población de los afros del golfo y de las tres comunidades de interés son nominalmente católicos, y su visión del mundo es una mezcla sincrética de animismos y cristianismo. Creen el dios cristiano y los mitos bíblicos conviven con las historias de brujos y mohanes.

Historias antiguas de origen africano, como mitos de origen o secundarios, leyendas y cuentos no existen. Los negros africanos llegados a estas tierras venían de diferentes naciones, culturas y lenguas, el español fue la lengua de comunicación adoptada y el legado cultural y lingüístico africano desapareció totalmente.

Solo algunos afrochocoanos que han logrado estudiar, tiene alguna referencia de las culturas bantúes y yorubas y saben de Chango, el Dios guerrero y danzarín, de los orichas que rigen el destino de los hombres y Yemayá. Diosa del mar. El legado cultural africano, mutilado y fragmentado en la mente de cada quién, desapareció y el negro y sus descendientes se adaptaron a una mezcla española – americana. De África solo queda la nostalgia de un remoto origen.

Las manifestaciones religiosas se manifiestan popularmente en las fiestas patronales en honor a la Virgen del Carmen, patrona de estas comunidades, con misas y procesiones, juegos de mesa (cartas, dominó, parque y bingo), mucho biche y cerveza. Fiestas paganas y sagradas desde la visión católica.

Quedan los cuentos de brujas y mohanes, creencias en espíritus malignos de la selva y el mar, como el riviél, la tundra, la fatua morgana o luz de octubre y las historias y anécdotas de vida de pesca y cacería.

Los variados peinados de las mujeres negras del golfo, son sin duda alguna un legado ancestral africano. También es fuerte el sentido por la muerte, legado del “culto a los antepasados” africanos.

Se cantan alabos rogativas al Dios cristiana pero con el sello africano, al igual el velorio de los niños menores hasta los 7 años llamados “angelitos”, chigualos o gualí, también con cantos alegres de despedida al niño y reafirmación de la vida para conjurar la muerte, llamdos arrullos.

En la medicina tradicional la creencia en la crua con “secretos” esta viva. Al respecto la organización étnica LOS RISCALES afirma:

“Según la energía que circula en los secretos puede ser perjudiciales o benéficas una actividad productiva, Los secretos pueden dañar o componer las cosechas, espantar o atraer al pescado. Clamar a la naturaleza, retirar las culebras, retirar a los gusanos y alejar las tendencias maléficas y los obstáculos que le impiden a alguien entrar al monte con buen ánimo para el trabajo. En los secretos hay contras que impiden que la acción dañina producida por la envidia de alguien perjudique alguna actividad de las que realizamos.⁹



9. Los Riscuales. *Plan Etnodesarrollo. Visión de vida de las comunidades negras del Golfo de Tribugá*. 2007 - 2020.





LEYENDA AFRO HISTORIA DE EKUÉ*

Un señor tenía una hija que tenía la horrible costumbre que todo lo que veía y oía lo contaba.

Ekué era sagrado y vivía en el río sagrado y nadie lo podía ver ni oír ni pronunciar su nombre, que no era Ekué. Solo los hombres sabios de la ciudad sagrada el Efe podían oírlo, hablar con él y pronunciar entre ellos su nombre que no era Ekué.

Sakian fue al río con su cántaro a buscar agua y vio y oyó a Euké. Pero Ekué era sagrado y nadie lo podía or ni ver. Sakian contó a su padre lo que vio y oyó en el río sagrado. Su padre no le creyó. Sakián era tan habladora que los suyos no le creían sus historias.

Sakian volvió al río y cogió a Ekué y lo metió en su catanga y salió corriendo a mostrárselo a su padre.

** Esta leyenda parece tener su origen en las obukuá, sociedades secretas africanas que supervivieron en la Santería de la isla de Cuba, pero hoy es patrimonio contional de todos los afrolatinoamericanos. El escrito Guillermo Cabrea Infante la popularizó en su obra. " Los tres tristes tigres"*

Cuando los hombres sabios llegaron al río a hablar con Ekué no lo encontraron, pero los árboles les contaron que Sakián lo había metido en el cesto y corriendo se lo había llevado.

Ekué era sagrado y no estaba hecho para correr. Dicen que murió de tristeza por estar encerrado o de la agitación por la carrera. Ekué hablaba la lengua antigua y todas las lenguas. Ekué era sagrado y vivía en el río sagrado y cuando los sabios sagrados murieron ya nadie supo su verdadero nombre ni nadie volvió hablar la lengua antigua que sabía Ekué

Sakian pagó con su vida su sacrilegio, y con su piel se hizo un ekué en honor a ekué que ya no hablaba la lengua antigua ni todas las lenguas, pero ekué siempre habla la lengua antigua y todas las lenguas. Los hombres en sus fiestas, en sus días y noches de alegría recuerdan a Ekué y lo adornan con flores porque Ekué era mujer. Ekué que no se llamaba Ekué, es el tambor, el que borra las angustias de los hombres y la convierte en alegría.





LEYENDA EMBERA JENENÉ EL ÁRBOL SAGRADO DEL AGUA*



Cuando Pakoré wera creo todo lo vivo. Dayi Ankoré. Dios, le encargó a su hijo Karagabi el del cuerpo resplandeciente como la luz dorada del sol y vestido con pampanilla de filigrana en oro puro, que repartiera los elementos esenciales para la vida. En ese tiempo los animales eran como los hombres. Karagabí encargó a Jimo al cuidado del fuego, a Kumbarrá la custodia, de la semilla del plátano y a Gentzera el agua.

Pero estos hombres no hicieron bien uso de los elementos, los mezquinaron a los otros, y por eso Karagabí, el del cuerpo resplandeciente como la luz dorada del sol, los convirtió en animales. A Jimo lo convirtió en lagarto, a kumbarrá en el pájaro mochilero que hace nidos colgantes y a Gentzará... bueno... mejor oigamos su historia:

* *Esta es una de las leyendas más comunes entre casi todos los grupos del pueblo Embera de Colombia.*



Gentzera escondió el agua en una concavidad en la horqueta de un alto y corpulento árbol en el bosque de los árboles que eran tan altos que llegaban al cielo. Confusos y alocados los hombre buscaron el agua por todas partes y no la pudieron hallar.

Apesadumbrados y sedientes los hombres no sabían que hacer. Algunos murieron y los otros comprendieron que sin agua no hay vida. Karagabí vino ayudarlos. Se convirtió en todos los animales que tienen relación con el agua: en garza, Martín pescador, chorlito, pato, cuervo, en fin... y tampoco pudo encontrar. Pero en la selva hay un verde pajarillo que siempre sabe donde está el agua, Imbisú, el colibrí pues su alimento es líquido, las gotitas de agua que recoge de las hojas y del líquido que producen las flores de las plantas, el néctar. "Cuando veas volar a un colibrí sabrás que el agua está cerca". Encontes Karagabi soñó que debía convertirse en colibrí y así fue como descubrió que Gentzera la tenía escondida en un alto jené en el bosque de los árboles gigantes que llegaban al cielo. Los hombres empezaron a talar el árbol, pero al día siguiente el árbol se había regenerado. Así intacto. Una noche descubrieron que bokorró el sapo venía a lamer las heridas del árbol y con su baba inmediatamente se regeneraba.

Karagabí colocó cuatro grandes piedras en los cuatro puntos cardinales y las hizo arder y los hombres pudieron derribar el árbol, pero el árbol no cayó, estaba enredado con bejucos a la copa de otros árboles gigantes. Karagabí convocó a todos los animales trepadores para que cortaran los bejucos, pero nadie pudo hacerlo: ni yarré el mono prieto, ni amisurrá el moco cotudo, ni opoghá la iguana, ni koré el loro ... Solo chidima, una diminuta ardilla de la selva pudo hacerlo¹⁰. El árbol cayó pero el golpe contra el suelo le dividió el tronco en dos partes. Las ramas fueron los ríos, las ramas delgadas quebradas y arrojadas. Los pedazos ciénagas y lagunas. Un pedazo del tronco fue el océano Atlántico y el otro el océano Pacífico.

Gentzera se convirtió en la hormiga conga, la hormiga más grande de la selva, que siempre lleva en la boca una gota de agua, para que se acuerde siempre, que el agua no se le debe mezquinar a nadie, porque el agua es de todos.

9. En otros relatos bagará, la guacamaya verde, la que corta los bejucos.





EL SENTIDO DE LOS COLECTIVOS ENTRE EMBERAS Y AFROS EN ESENCIA DEL CONOCIMIENTO TRADICIONAL



Uno de los elementos sociales que superviven entre emberas y afros es el sentido de lo colectivo. Especialmente las mingas de trabajo. Entre los afros esta expresión social también es fuerte en la solidaridad con los muertos durante la velación, el entierro y el velorio de su gente.

Al igual en las actividades festivas y religiosos patronales en honor a la Virgen del Carmen. Por su parte, los embera también lo tiene durante las ceremonias de: cantos de jai, la fiesta de la jovenciada y la chicha cantana, entre los principales

Durante el proceso de recuperación de semillas que ya no siembran algunas comunidades, se realizaron dos "mingas de recuperación de semillas" : entre los afros para obtener semillas de plátano y entre los emberas para recuperar varias variedades de maíz.



ESPECIES VEGETALES DE LA AGRICULTURA TRADICIONAL AMANAZADAS EN ZONA DEL GOLFO DE TRIBUGÁ - CHOCÓ

AMENAZAS COMUNIDADES AFROS	AMENAZAS COMUNIDADES AFROS
8 variedades de musáceas	12 Variedades de musáceas
4 Variedades de maíz	10 Variedades de maíz
11 Variedades de Arroz	14 Variedades de Arroz
9 Especies de maderables	9 Especies de maderables
11 Especies de Azoteas (hortalizas)	9 Especies de Azoteas (hortalizas)
50 Variedades de vegetales	50 Variedades de vegetales

Fuente: Antonio María Cardona, con base en diagnóstico productivo Ing. Agroforestal Yahaira Córdoba Rentería. Nuquí 2012.

NOTA: La contradicción en número de especies de esta tabla y la siguiente se debe a la repetición de especies. Ejemplo: En Afros se pide la X variedades de maíz, en emberas x variedades de maíz. Pero al sumar ambas zonas, las especies repetidas se eliminan y el resultado de pérdida es menor.

CULTIVOS PRINCIPALES (Base alimenticia)	CULTIVO DE FRUTALES	MADERABLE SILVESTRE	CULTIVOS EN AZOTEAS (Hortalizas)
Arroces: Bomba Tres meses Paisoso Gobierno Maíz Amarillo Sapito Maíz Blanco Garza Maíz Rojo Chaquira Maíz Negro Rezodo Maíz Morado Jula Arroz leche Tres oro Chino grande Chino enano Mocho Primitivo Fortuno Primitivo Enano Bujo Guineo Bolita Quiniento Panameño Negro Dominicó Guacarí Salaandra Barbón Tahití Plata Guineo de Castilla o Calita Pajarito hartón Maíces: Dominico Blanco o Capio Granadino Bioto Dominicó soldado	Aguacate negro Chontaduro Camito Guanabana Limón pajarito Papaya Mil pesos Badea	Perena Guino Espave Oquendo Chachajo Chibuga (abarco) Galde (nalde) Mispero Guayacán negro Guayacán amarillo Granadillo Igua negro Tulve Mora	Ají Bija Cilantro Poleo Descancel Cilantro de rama Ahuyama Col Gallinita (espinaca) Berenjena Habichuela Remolacha Cebolla china Pimentón.

Fuente: Antonio María Cardona. Con base en diagnóstico productivo. Ing. Agroforestal Yahaira Rentería- Nuquí 2012.

TOTALES VARIEDADES VEGETALES AMENAZADAS EN COMUNIDADES AFROS Y EMBERAS DEL GOLFO DE TRIBUGÁ

10 Variedades de Musáceas
10 variedades de Maíz
18 Variedades de Arroz
8 Especies de frutales
14 Especies de maderables
14 Especies de Azoteas (hortalizas)
74 Variedades vegetales en agricultura y maderables amenazadas en el golfo de Tribuga

Fuente: Antonio maría Cardona. Con base en diagnóstico productivo. Ing. Agroforestal Yahaira Rentería- Nuqí 2012.

Síntesis:

Por dejar de sembrar las especies tradicionales y por sobre – explotación caso maderables, están en vía de extinción en el golfo de Tribugá – Chocó 74 variedades agrícolas y forestales.





MINGAS AFRO Y EMBERA



MINGA AFRO

Las comunidades de Terminales y Joví, en el mes de junio / 2012 se organizaron en grupo con liderazgo de las mujeres, para viajar hasta las cabeceras del río Ocaba y conseguir semillas de plátano que muchos no están sembrando. Se distribuyeron obligaciones y responsabilidades sobre:

Alimentación

Bebida (biche)

Transporte de equipajes y alimentos (en chingos, canaos pequeñas)

Transporte de semillas

El trayecto duró alrededor de cinco horas por trocha, arroyos, quebradas y caminitos hasta llegar a la cabecera del río Ocaba.



Diez hombres rozaron alrededor de 100 metros, luego se distribuyeron: dos para seleccionar, tres para arrancar, dos para empacar y tres para seguir rozando seleccionaron las semillas, teniendo en cuenta la forma y tamaño de las hojas de los hijuelos (que es donde extraen la cepa para semilla), los prefirieron pequeños (aproximadamente entre 50 y 60 cm) y con hojas terminales puntudas en forma de aguja. Finalmente se embarcaron en los chingos, 16 costales con 50 plántulas de semillas cada uno, para un total de 8 libras de semillas de plátano.

El transporte fue por agua un poco difícil, ya que estos ríos o quebradas no eran navegables y en algunos tramos tocó arrastrar los chingos. Fue un trayecto de seis horas, desde la cabecera del río Ocaba hasta el mar. Allí se cambió de embarcación a una lancha, y regresamos a la comunidad. Luego se distribuyeron las semillas a las familias participantes para la siembra en sus fincas. La expedición duró varios días.

Por las noches el grupo se reunía para disipar un poco el cansancio de las extenuantes jornadas diarias, y en charla amenaza al calor del biche, brotaban los anécdotas, las risas; surgían las coplas, las canciones, los cuentos y las leyendas. Es decir se recreaba y se vivía la cultura nativa.

MINGA EMBERA

En las comunidades de Jawa, Panguí –yucal, Nuquí arriba y Tandó, se coincidió en la necesidad que hay de rescatar variedades de maíz, como: Bioto, Capiro, Paisoso, Amarillo, Morado, Blanco y Negro. Estas variedades eran utilizadas tradicionalmente en recetas culinarias, y la chicha para dieta diaria, las actividades culturales y religiosas. En festejos como al fiesta de la muchacha (“la jovenciada”), se preparaba una bebida llamada Quidapurro, la hacía las muchachas para los adultos a base de maíz tradicional.

En la segunda semana de mayo / 2012 los indígenas viajaron hasta Miakora y Santa María de Condoto, en la región del Baudó, donde se habían ubicado semillas de maíz tradicional. Para este viaje se organizaron tres grupos con participación de todas las comunidades enunciadas.





Uno encargado de ubicar los lugares donde hubiera semillas

Otro para negociar la compra

Y el último, realizar el viaje para el transporte de las semillas.

Todo este trabajo de consecución de las semillas, duró más de 8 días. Después de largos trayectos a pie o en livianas embarcaciones emberas que remontaron ríos, y quebradas, se lograron obtener las variedades de maíz: Blanco, Capiro, amarillo y Morado, que se distribuyeron entre las familias participantes en todas las comunidades.

Todos estos trabajos hacen parte de la recuperación y el fortalecimiento del Conocimiento tradicional entre Afros y Emberas, impulsados por el Proyecto Conocimiento tradicional.

PELIGROS DEL CONOCIMIENTO TRADICIONAL

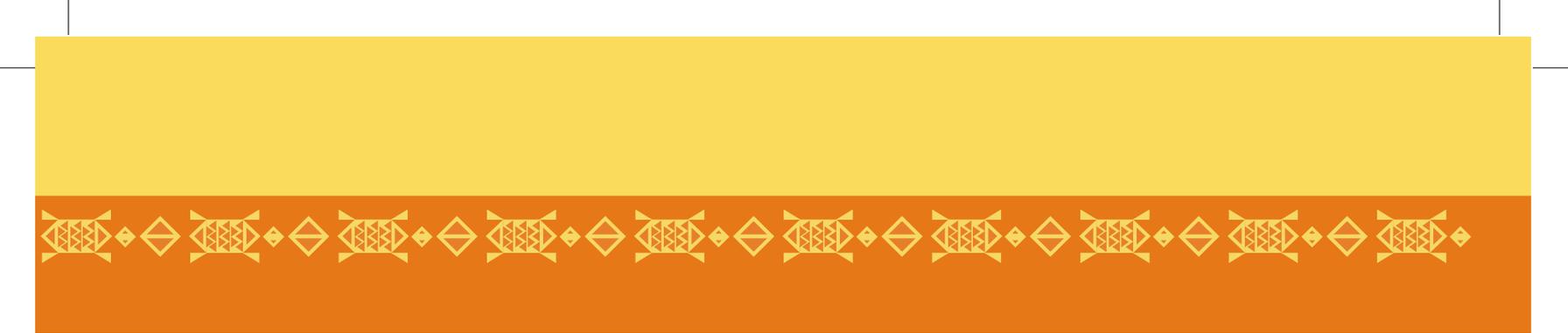


La belleza y riqueza de nuestra región está amenazada

La zona de golfo de Tribugá es una región geoestratégica para los planes de desarrollo capitalista. Los megaproyecto de Puerto marítimo, Hidroeléctrica y Carretera que una al Eje Cafetero y el Valle con el mar Pacífico atravesando el territorio chocoano.

Son los inminentes peligros más graves para las culturas nativas, la biodiversidad y demás recursos naturales de los territorios colectivos de las comunidades negras y los resguardos indígenas embera de la zona, y por ende del Conocimiento tradicional.





HAY UNA LUZ EN EL CAMINO OSCURO

Cuando un hombre tradicional empieza a pensar en lo “blanco”, la identidad y la étnica están en peligro y se va por muy mal camino. A pesar de esto, hay una luz. Muchos líderes, autoridades locales (miembros de los consejos comunitarios Afros y Cabildos indígenas), docentes y gente piloso del común han empezado a ser conscientes de esta problemática.

Se han dado cuenta que el camino blanco puede tener muchas espinas y abismos, y se ha ido generando una sana discusión al interior de estas comunidaes, impulsadas por las mismas organizaciones afros e indígenas (regionales, nacionales e internacionales), y apoyadas por las ONG nacionales e internacionales ambientalistas y de promoción y apoyo al desarrollo sostenible, las universidades nacionales, los Ministerio del Ambiente y la Cultura, que propugnan también por un mundo más amable con lo verde y la prevención de las culturas nativas, en fin, un pequeño ejército de invisibles hombres y mujeres verdes, luchadores y soñadores verdes, utópicos del agua pura y clara, del oxígeno limpio, de una fruta sin químicos de un bienestar con naturaleza más equitativo para todos donde a pesar del internet y la tv, se siga tocando chirimía y bailando tamborito, donde las mujeres negras sigan recogiendo la piangua (especie de ostra) y los indios embera sigan pintando la cara, el cuerpo y el alma con jawa de la memoria ancestral, es decir, como cantaban los Beatles: “déjalo ser o déjo ser”.

Estas discusiones permanentes en las comunidades indias y afros, han ido creando dudas y conflictos de conciencia y de intereses entre algunos, ipero ah gracias!: La mayoría de los ciudadanos colombianos de estas localidades (muchos aún de palabras) se inclinan por el agua clara del río y del mar en los que siempre han vivido. Saben ahora que hay dos caminos: el camino blanco que conduce al mundo blanco, recto y veloz hacia el desarrollo extractivo no sostenible, y el camino verde lento y curvo, grumoso e incierto, pues realmente parece que nadie lo ha transitado, como si se ha transitado el camino blanco.



Ese camino tradicional que muestran los luchadores invisibles de alma verde, consideran los indígenas y los afros del Golfo, que no se debe ser tan extraño ni tan incierto, por que de alguna forma los ancestros y ellos lo han venido transitando, por lo que es urgente y prioritario volverlo a retomar, asumiéndolo como un reto, como un plan de Vida, como una posible estrategia de supervivencia étnica y cultura, que se debe pensar, construir, desarrollo en acciones concretas entre todos los actores sociales interesados, pues consideramos que la forma más adecuada de no perder la memoria colectiva ancestral, es viviéndola.





VOCES DE LAS COMUNIDADES

Las organizaciones y comunidades de ambas etnias considera: “que toda la información recolectada en sus comunidades, se les debe considerar información intelectual compartida entre las organizaciones étnicas, las comunidades locales y las instituciones que hacen parte del proyecto”.



